

Comptes de l'Etat / Staatsrechnung

2012

**Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil /
Botschaft des Staatsrates zuhanden des
Grossen Rates**

Table des matières ?

Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil

1. Les résultats généraux.....	4
2. Le compte de résultats.....	8
2.1. Des charges maîtrisées	8
2.2. Les charges et les effectifs de personnel.....	12
2.2.1. Une croissance à un rythme soutenu	12
2.2.2. Une augmentation significative des effectifs.....	13
2.3. Des charges de fonctionnement inférieures au budget	16
2.4. Des amortissements en hausse.....	18
2.5. Augmentation du poids du subventionnement....	20
2.5.1. Les catégories de transferts	20
2.5.2. Le poids des charges de subventionnement s'accroît	21
2.6. L'évolution des flux financiers Etat–communes ..	23
2.7. Les attributions aux provisions et aux fonds	25
2.8. Les résultats par Directions.....	26
2.9. L'affectation des charges brutes du compte des résultats de l'Etat.....	29
2.10. Un service de la dette à nouveau réduit	30
3. Les revenus du compte de résultats.....	32
3.1. Les revenus fiscaux à la peine.....	32
3.2. La méthode de comptabilisation des impôts.....	34
3.3. Net recul de l'impôt sur le revenu et de l'impôt sur le bénéfice	35
3.4. Stabilisation du poids des impôts.....	39
3.5. Les prélèvements sur les fonds et financements spéciaux.....	40
4. Le compte des investissements.....	41
4.1. Un volume d'investissements proche du budget	41
4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)	43
4.3. Un bon degré d'autofinancement.....	43
5. Résultats des unités administratives gérées par prestations (GpP).....	45
6. L'évolution de quelques indicateurs-clés	48
7. Le bilan de l'Etat	50
7.1. Le bilan à fin 2012.....	50
7.1.1. L'actif	50
7.1.2. Le passif	52
7.2. L'évolution du bilan.....	53

Inhaltsverzeichnis ?

Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates

1. Die Gesamtergebnisse	4
2. Erfolgsrechnung	8
2.1. Aufwand unter Kontrolle	8
2.2. Personalaufwand und Personalbestände.....	12
2.2.1. Starke Zunahme.....	12
2.2.2. Markante Zunahme der Personalbestände	13
2.3. Laufender Aufwand geringer als veranschlagt	16
2.4. Höhere Abschreibungen	18
2.5. Subventionierung anteilmässig gestiegen	20
2.5.1. Transferzahlungskategorien	20
2.5.2. Subventionsaufwand fällt immer stärker ins Gewicht	21
2.6. Entwicklung der Finanzströme Staat–Gemeinden	23
2.7. Einlagen in Rückstellungen und Fonds	25
2.8. Die Ergebnisse nach Direktionen	26
2.9. Zweckbindung des Bruttoaufwands der Erfolgsrechnung des Staates	29
2.10. Weiter reduzierter Schuldendienst	30
3. Ertrag der Erfolgsrechnung	32
3.1. Harzende Steuererträge	32
3.2. Steuerverbuchungsmethode	34
3.3. Deutlich rückläufige Einkommens- und Gewinnsteuer.....	35
3.4. Steuererträge anteilmässig praktisch unverändert.....	39
3.5. Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	40
4. Investitionsrechnung	41
4.1. Investitionsvolumen nahe beim Voranschlag	41
4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)	43
4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad	43
5. Die Ergebnisse der Einheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF).....	45
6. Entwicklung einiger Kennzahlen	48
7. Staatsbilanz.....	50
7.1. Die Bilanz per Ende 2012.....	50
7.1.1. Die Aktiven	50
7.1.2. Die Passiven	52
7.2. Bilanzentwicklung	53

Message

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 2002	53
7.2.2. Les variations par rapport à 2011	54
7.3. La situation et l'évolution de la dette publique	55
7.3.1. La situation à fin 2012	55
7.3.2. L'évolution récente	56
8. Les engagements hors bilan	58
9. Conclusion.....	60
Projet de décret	62

Botschaft

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 2002	53
7.2.2. Veränderungen gegenüber 2011.....	54
7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden	55
7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2012	55
7.3.2. Die jüngste Entwicklung	56
8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen	58
9. Schluss.....	60
Dekretsentwurf	62

**MESSAGE No 51
du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au compte d'Etat
du canton de Fribourg pour
l'année 2012**

Fribourg, le 12 mars 2013

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances du 25 novembre 1994, nous avons l'honneur de vous soumettre le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2012.

Les comptes établis par l'Administration des finances ont été arrêtés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 19 février 2013.

Dans le présent message, nous vous présentons les principaux résultats des comptes 2012. Nous analysons les charges et les revenus. Nous commentons le compte des investissements ainsi que les principaux résultats du bilan.

A signaler que les comptes 2012 sont les seconds comptes présentés selon le nouveau modèle comptable harmonisé MCH2. Ce dernier fait l'objet d'une présentation sous l'annexe « Bases légales et règles régissant la présentation des comptes et du budget » dans le fascicule des comptes.

Il importe également de relever qu'en raison de l'introduction du nouveau financement des hôpitaux et par conséquent de la sortie des réseaux hospitaliers des comptes de l'Etat, une adaptation systématique des données détaillées du budget et des exercices antérieurs a été effectuée afin de rendre pertinentes les comparaisons dans le temps. Dans toute l'analyse ci-après, les données du budget 2012 et celles des comptes 2011 ne sont dès lors pas comparables avec les chiffres publiés dans le fascicule des comptes. Au vu de l'importance de l'impact de ces deux institutions sur les données, cet ajustement était indispensable pour permettre une analyse correcte.

**BOTSCHAFT Nr. 51
des Staatsrats an den Grossen Rat
zur Staatsrechnung des
Kantons Freiburg für
das Jahr 2012**

Freiburg, den 12. März 2013

Sehr geehrter Herr Präsident
Sehr geehrte Damen und Herren

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Vorschriften des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen hiermit die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2012.

Die von der Finanzverwaltung aufgestellte Rechnung wurde vom Staatsrat in seiner Sitzung vom 19. Februar 2013 verabschiedet.

In dieser Botschaft stellen wir Ihnen die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2012 vor. Wir analysieren die Aufwand- und Ertragsentwicklung und kommentieren die Investitionsrechnung sowie die hauptsächlichen Bilanzergebnisse.

Die Staatsrechnung 2012 ist die zweite, die nach dem neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodell HRM2 aufgestellt worden ist, das im Anhang «Rechtsgrundlagen und Regelwerk für die Rechnungslegung und die Haushaltsführung» der Sonderpublikation der Staatsrechnung kurz vorgestellt wird.

Weiter wurden mit der neuen Spitalfinanzierung und der Ausgliederung der Spitalnetze aus der Staatsrechnung auch die Detailzahlen des Voranschlags 2012 und der Rechnung der Vorjahre für aussagekräftige Vergleiche systematisch angepasst. Die gesamten Zahlen von Voranschlag 2012 und Rechnung 2011 der folgenden Analyse sind also nicht mit den Zahlen der Sonderpublikation der Staatsrechnung 2012 vergleichbar. In Anbetracht des grossen Einflusses, den diese beiden Institutionen auf die Zahlen haben, war diese Angleichung für eine korrekte Analyse unerlässlich.

1. Les résultats généraux

Les comptes de l'Etat pour l'année 2012 présentent les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges / Dépenses Aufwand / Ausgaben	Revenus / Recettes Ertrag / Einnahmen	Excédents (+) / Déficits (-) Überschuss (+) / Fehlbetrag (-)
Compte de résultats Erfolgsrechnung	3136,0	3146,6	+ 10,6
Compte des investissements Investitionsrechnung	178,3	67,7	- 110,6

Le compte de résultats présente un excédent de revenus de 10,6 millions de francs. Le compte des investissements boucle avec un excédent de dépenses de 110,6 millions de francs.

Il faut noter que la définition de la notion d'autofinancement a été modifiée avec l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé MCH2 et suite à la publication de nouvelles recommandations. Ainsi, compte tenu d'un volume de charges d'amortissements, d'attributions et de prélèvements sur les fonds s'élevant à 100,3 millions de francs :

- > l'autofinancement s'élève à 110,9 millions de francs (100,3 millions de francs d'amortissements ainsi que d'attributions et prélèvements sur les fonds plus 10,6 millions de francs d'excédent de revenus du compte de résultats) ;
- > l'excédent de financement est de 0,3 million de francs (l'autofinancement de 110,9 millions de francs moins les investissements nets de 110,6 millions de francs) ;
- > le degré d'autofinancement des investissements nets atteint ainsi 100,3 %.

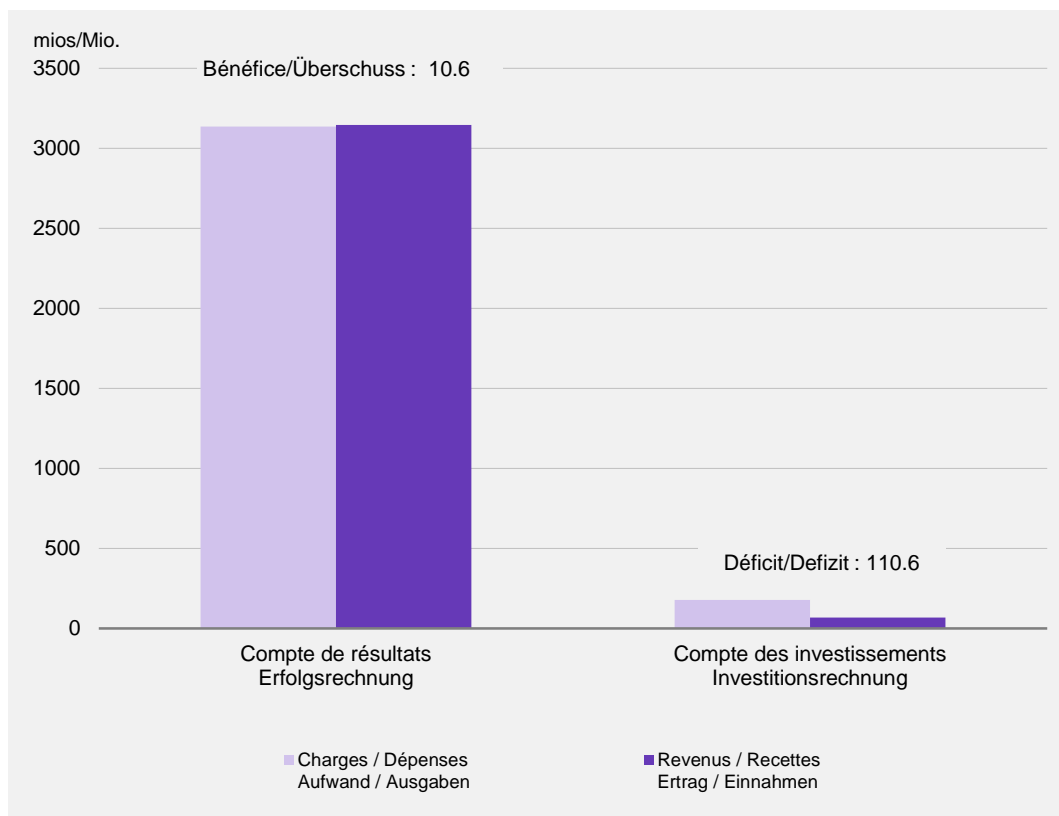
1. Die Gesamtergebnisse

Die Staatsrechnung 2012 weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

Die Erfolgsrechnung weist einen Ertragsüberschuss von 10,6 Millionen Franken aus. Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 110,6 Millionen Franken.

Der Begriff der Selbstfinanzierung ist mit der Einführung des neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodells HRM2 und nach der Veröffentlichung neuer Empfehlungen geändert worden. Bei einem Abschreibungsaufwand sowie Fondseinlagen und -entnahmen im Umfang von 100,3 Millionen Franken:

- > beträgt die Selbstfinanzierung 110,9 Millionen Franken (100,3 Millionen Franken Abschreibungen sowie Fondseinlagen und -entnahmen, plus 10,6 Millionen Franken Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung);
- > beträgt der Finanzierungsüberschuss 0,3 Millionen Franken (Selbstfinanzierung mit 110,9 Millionen Franken minus Nettoinvestitionen von 110,6 Millionen Franken);
- > beträgt der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen somit 100,3 %.



La comparaison des résultats du compte de résultats avec le budget 2012 (hors réseaux hospitaliers) se présente ainsi :

Der Vergleich der Ergebnisse der Erfolgsrechnung mit dem Voranschlag 2012 (ohne Spitalnetze) ergibt folgendes Bild:

Compte de résultats Erfolgsrechnung	Comptes Rechnung	Budget Voranschlag	Variations Veränderungen	
			mios / Mio.	en / in %
Revenus Ertrag	3146,6	3129,5	+ 17,1	+ 0,5
Charges Aufwand	3136,0	3128,5	+ 7,5	+ 0,2
Excédent Überschuss	+ 10,6	+ 1,0	+ 9,6	.

Les résultats généraux appellent les commentaires suivants :

Dazu folgende Kommentare:

- > le résultat du compte de résultats est légèrement meilleur que celui du budget. L'amélioration est de 9,6 millions de francs, soit le 0,3 % du total des charges du compte de résultats ;
- > il s'agit du onzième excédent de revenus consécutif, mais l'excédent avant opérations de clôture est très inférieur à celui des exercices précédents ;
- > le dépassement constaté au niveau des charges est principalement dû aux opérations comptables de

- > Das Ergebnis der Erfolgsrechnung ist etwas besser ausgefallen als veranschlagt, und zwar um 9,6 Millionen Franken, was 0,3 % des Gesamtaufwands der Erfolgsrechnung entspricht.
- > Die Erfolgsrechnung weist zum elften Mal in Folge einen Ertragsüberschuss vor Abschlussbuchungen aus, der allerdings wesentlich geringer ist als in den Vorjahren.
- > Die Überschreitung bei den Aufwendungen ist hauptsächlich auf die Abschlussbuchungen, auf die

Message

clôture, aux amortissements, à une hausse compensée de près de 10 millions de francs des charges au titre des financements externes de l'Université. Il est à relever que, sans ces diverses opérations, les charges seraient inférieures au budget 2012 ;

- > la modeste amélioration du résultat par rapport au budget s'explique principalement par une hausse de 0,5 % des revenus. Celle-ci est ramenée à 0,2 % si l'on ne tient pas compte de l'accroissement des financements externes de l'Université ;
- > le degré d'autofinancement des investissements, qui ascende à 100,3 %, est satisfaisant.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de l'excédent du compte de résultats depuis 1985 :



Si l'on prend en considération les principales opérations de clôture effectuées au niveau des charges et des revenus dans les comptes 2012, le résultat du compte de résultats se solde par un excédent de revenus de l'ordre de 38 millions de francs. La situation se présente ainsi :

Botschaft

Abschreibungen und auf einen kompensierten Aufwandzuwachs um fast 10 Millionen Franken bei den externen Finanzierungsquellen der Universität zurückzuführen. Ohne diese Finanzvorfälle wäre der Aufwand übrigens geringer als im Voranschlag 2012.

- > Das gegenüber dem Voranschlag nur leicht bessere Ergebnis beruht in erster Linie auf einer Ertragszunahme um 0,5 %, die ohne die höhere Fremdfinanzierung der Universität nur 0,2 % beträgt.
- > Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen ist mit 100,3 % zufriedenstellend.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags der Erfolgsrechnung seit 1985 auf:

Berücksichtigt man die hauptsächlichlichen Abschlussbuchungen auf der Aufwand- und der Ertragsseite in der Staatsrechnung 2012, so schliesst die Erfolgsrechnung mit einem Ertragsüberschuss von rund 38 Millionen Franken. Das sieht folgendermassen aus:

Résultats avant et après prise en considération des opérations de clôture Ergebnisse vor und nach Berücksichtigung der Abschlussbuchungen

	mios / Mio.
Excédent de revenus du compte de résultats Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung	38,4
Opérations de clôture (charges en déduction) Abschlussbuchungen (ertragsmindernder Aufwand)	
Bluefactory : provision en vue de financer des projets de contenus Bluefactory: Rückstellung zur Finanzierung von Inhaltsprojekten	6,0
Provisions pour risques d'engagements hors bilan (procédures en cours) Rückstellungen für Risiken bezüglich nicht bilanzierter Verpflichtungen (laufende Verfahren)	5,0
Financement du surcoût prévisible des cliniques privées fribourgeoises Finanzierung der voraussichtlichen Mehrkosten der Freiburger Privatkliniken	4,7
HFR : couverture du manco tarifaire HFR: Deckung des Tarifmankos	3,0
Financement des soins spéciaux dans les EMS (modification du casemix et effet de rattrapage) Finanzierung der Sonderbetreuung in den Pflegeheimen (Änderung Case-Mix und Nachholbedarf)	3,0
Mesures d'assainissement de la «Pila» Massnahmen zur Sanierung von «La Pila»	2,0
Couverture de la compensation du travail de nuit (Décision du Conseil d'Etat du 27.11.2012) Deckung der Nachtdienstkompensation (Entscheid des Staatsrates vom 27.11.2012)	1,3
Autres opérations de clôture Sonstige Abschlussbuchungen	2,8
Excédent de revenus du compte de résultats Ertragsüberschuss Erfolgsrechnung	10,6

Ces résultats appellent les deux commentaires suivants :

- > le résultat 2012 avant opérations de clôture est très en retrait (– 106,5 millions de francs) de celui de l'exercice 2011 qui présentait un excédent de revenus de 144,9 millions de francs et de celui de 2010 qui était, avant opérations de clôture, de l'ordre de 95 millions de francs. L'ampleur et la rapidité de la modification de tendance sont préoccupantes,
- > sur le montant de 27,8 millions de francs des opérations de clôture 2012, plus de 14,7 millions de francs, soit le 53 % du total, sont des engagements qui devront être honorés dans les prochains mois.

Le tableau ci-après confirme la nette tendance à la baisse des excédents de revenus avant opérations de clôture observée depuis 2009 :

Dazu zwei Kommentare:

- > Das Ergebnis 2012 vor Abschlussbuchungen liegt weit (– 106,5 Millionen Franken) hinter demjenigen der Staatsrechnung 2011 mit einem Ertragsüberschuss von 144,9 Millionen Franken und demjenigen von 2010 mit rund 95 Millionen Franken vor Abschlussbuchungen. Diese Trendwende ist in ihrem Umfang und Tempo beunruhigend.
- > Von den 27,8 Millionen Franken der Abschlussbuchungen 2012 entfallen mehr als 14,7 Millionen Franken oder 53 % auf Verpflichtungen, die in den nächsten Monaten abgegolten werden müssen.

Die folgende Tabelle bestätigt die tendenziell sinkenden Ertragsüberschüsse vor Abschlussbuchungen seit 2009:

	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Comptes Rechnung 2009	Variation Veränderung 2011-2012
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Excédent de revenus avant opérations de clôture Ertragsüberschuss vor Abschlussbuchungen	38,4	144,9	94,9	114,9	– 106,5

2. Le compte de résultats

Le compte de résultats présente un excédent de revenus de 10,6 millions de francs (2011 : excédent de revenus de 2,8 millions de francs).

2.1. Des charges maîtrisées

Le total des charges de fonctionnement de l'année 2012 s'élève à 3136,0 millions de francs, soit 7,5 millions de francs ou 0,2 % de plus qu'au budget. Une analyse plus fine de cet écart permet en fait de démontrer que les charges sont inférieures au budget mais que la marge de manœuvre devient de plus en plus étroite dans la plupart des postes de charges.

2. Erfolgsrechnung

Die Erfolgsrechnung weist einen Ertragsüberschuss von 10,6 Millionen Franken aus (2011: Ertragsüberschuss von 2,8 Millionen Franken).

2.1. Aufwand unter Kontrolle

Der Gesamtaufwand der Erfolgsrechnung des Jahres 2012 beläuft sich auf 3136,0 Millionen Franken, das sind 7,5 Millionen Franken oder 0,2 % mehr als budgetiert. Eine genauere Analyse dieser Entwicklung zeigt, dass der Aufwand eigentlich geringer ist als budgetiert, dass aber in den meisten Aufwandkategorien immer weniger Spielraum besteht.

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Variations Veränderungen	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Charges de personnel Personalaufwand	1158,3	1156,1	+ 2,2	+ 0,2
Charges de consommation de biens et services et autres charges d'exploitation Sach- und übriger Betriebsaufwand	318,5	323,1	- 4,6	- 1,4
Charges financières Finanzaufwand	16,3	17,0	- 0,7	- 4,1
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen Verwaltungsvermögen	61,0	58,8	+ 2,2	+ 3,7
Amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	32,5	43,5	- 11,0	- 25,3
Charges de transferts Transferaufwand	1463,6	1471,6	- 8,0	- 0,5
Financements spéciaux Spezialfinanzierungen	60,8	32,1	+ 28,7	+ 89,4
Imputations internes Interne Verrechnungen	25,0	26,3	- 1,3	- 4,9
Total	3136,0	3128,5	+ 7,5	+ 0,2

* ajusté en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Le tableau précédent nécessite les explications suivantes :

- > contrairement à ce que pourrait faire penser une première analyse, on ne se trouve pas en présence d'un dépassement des charges budgétisées. Si l'on écarte les principales augmentations de charges « comptables », à savoir les opérations de clôture, les amortissements complémentaires et celles se rapportant aux sources externes de financement de l'Université, les charges totales sont inférieures au budget. A signaler que cette comparaison ne prend pas

Erläuterungen zu dieser Tabelle:

- > Anders als man auf den ersten Blick meinen könnte, ist der budgetierte Aufwand nicht überschritten worden. Sieht man nämlich von den hauptsächlichen Zunahmen beim «Buchaufwand» ab, das heisst von den Abschlussbuchungen, den zusätzlichen Abschreibungen und dem Aufwand in Zusammenhang mit den Fremdfinanzierungsquellen der Universität, so fällt der Gesamtaufwand niedriger aus als budgetiert. Allerdings sind in diesem Vergleich die vollständig

non plus en compte les 20,8 millions de francs de crédits supplémentaires entièrement compensés soumis au Grand Conseil à la session de février 2013. On constate toutefois que la marge de manœuvre entre le budget et les comptes est de plus en plus restreinte ;

- > les charges de personnel n'atteignent pas les montants budgétisés si l'on tient compte de l'écart par rapport au budget de 4,8 millions de francs des charges de personnel de l'Université financées entièrement par des sources externes. Compte tenu de cette différence, les charges de personnel sont en réalité légèrement inférieures au budget de 2,6 millions de francs ou de 0,2 %. Le « disponible » demeure, comme l'année précédente, très faible. Cette situation s'explique en particulier par des dépenses pour le personnel enseignant et par des contributions au pont pré-AVS supérieures au budget ;
- > le gain de 1,4 % par rapport au budget des charges de consommation de biens et services tient avant tout à des coûts moins importants que prévu dans le poste « Prestations de service et honoraires » et dans celui consacré au chauffage et à l'éclairage ;
- > les amortissements du patrimoine administratif excèdent le budget à cause de la hausse des amortissements des routes. Ces derniers ont en effet augmenté sensiblement en raison d'un volume d'investissements plus important qu'estimé au budget ;
- > le recul du poste amortissements des prêts et subventions d'investissements trouve son explication principale dans le fait que les amortissements des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques sont plus de 8 millions de francs inférieurs au budget 2012 ;
- > les subventions accordées sont quant à elles en recul par rapport au budget, principalement au niveau des subventions redistribuées. Les dépenses en la matière ont été moins importantes que les prévisions budgétaires, notamment dans le domaine de l'agriculture (paiements directs) ;
- > enfin, la variation importante par rapport au budget du poste « Financements spéciaux » est due principalement à la constitution de diverses provisions. Ce point sera repris sous le chapitre 2.7.

kompensierten Nachtragskredite im Betrag von 20,8 Millionen Franken, die dem Grossen Rat in der Februarsession 2013 unterbreitet worden sind, auch nicht einbezogen. Man kann jedoch feststellen, dass der Spielraum zwischen Voranschlag und Rechnung immer kleiner wird.

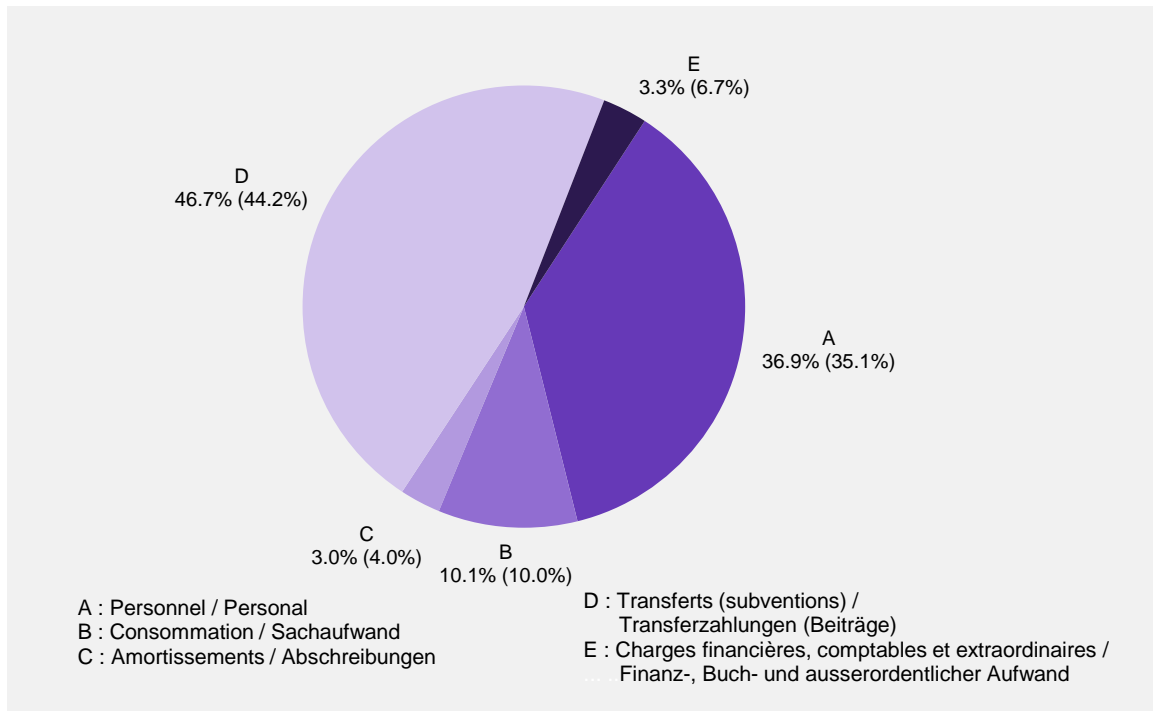
- > Der Personalaufwand liegt unter den Voranschlagszahlen, wenn man die Abweichung um 4,8 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag beim Personalaufwand der Universität berücksichtigt, der vollständig mit Drittmitteln finanziert ist. Trägt man diesem Umstand Rechnung, fällt der Personalaufwand in Wirklichkeit mit - 2,6 Millionen Franken oder - 0,2 % etwas niedriger aus als budgetiert. Der «verfügbare Betrag» ist wie im Vorjahr wiederum sehr gering, und die Gründe dafür liegen insbesondere in den Ausgaben für das Lehrpersonal und den Beiträgen an die AHV-Überbrückungsrente, die über den Voranschlagszahlen liegen.
- > Beim Sachaufwand ist die Einsparung um 1,4 % gegenüber dem Voranschlag vor allem darauf zurückzuführen, dass die Kosten in der Position «Dienstleistungen und Honorare» und die Kosten für Heizung und Beleuchtung geringer ausgefallen sind als vorgesehen.
- > Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen sind höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar wegen der höheren Abschreibungen auf Strassen aufgrund des über dem Voranschlag liegenden diesbezüglichen Investitionsvolumens.
- > Der Rückgang der Abschreibungen auf Darlehen und Investitionsbeiträgen ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die Abschreibungen auf Darlehen für die Erneuerung von Seilbahnen und Skiliften mehr als 8 Millionen Franken geringer ausgefallen sind als im Voranschlag 2012.
- > Bei den eigenen Beiträgen ist vor allem bei den durchlaufenden Beiträgen ein Rückgang gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen. Die entsprechenden Ausgaben waren weniger hoch als budgetiert, insbesondere in der Landwirtschaft (Direktzahlungen).
- > Die starke Abweichung gegenüber dem Voranschlag in der Position «Spezialfinanzierungen» beruht zur Hauptsache auf der Bildung diverser Rückstellungen. Darauf wird in Punkt 2.7. näher eingegangen.

Message

Les charges de fonctionnement se répartissent ainsi aux comptes 2012 (2011, hors réseaux hospitaliers) :

Botschaft

Der laufende Aufwand teilt sich somit in der Staatsrechnung 2012 (2011, ohne Spitalnetze) wie folgt auf:



La diminution de l'importance des opérations de clôture (catégorie E) apparaît nettement dans la comparaison. A relever aussi l'accroissement du poids des charges de personnel et de subventionnement dans le total des charges de fonctionnement.

Der geringere Umfang der Abschlussbuchungen (Kategorie E) zeigt sich deutlich im Vergleich. Interessant ist auch der gestiegene Anteil des Personalaufwands und der Subventionen am gesamten laufenden Aufwand.

Les rubriques de charges qui enregistrent des fluctuations importantes par rapport au budget 2012 sont les suivantes :

Die folgenden Aufwandpositionen weisen im Vergleich zum Voranschlag 2012 die grössten Veränderungen auf:

	mios / Mio.
Charges en plus	
Mehraufwand	
Versements aux provisions (notamment, compensation du travail de nuit, financement du surcoût des cliniques privées, manco tarifaire HFR, financement des soins spéciaux dans les EMS, Bluefactory, engagements hors bilan)	+ 24,0
Einlagen in Rückstellungen (insbesondere Kompensation Nachtdienst, Finanzierung Mehrkosten Privatkliniken, Tarifmanko HFR, Finanzierung Sonderbetreuung in den Pflegeheimen, Bluefactory, nicht bilanzierte Verpflichtungen)	
Subventions individuelles pour les frais d'accompagnement dans les EMS	+ 8,4*
Individualbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen	
Amortissements des routes	+ 5,4*
Abschreibungen auf Strassen	
Aide sociale des demandeurs d'asile et des réfugiés	+ 4,7*
Sozialhilfe für Asylsuchende und Flüchtlinge	
Subventions cantonales pour l'assurance maladie	+ 3,8
Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung	
Traitements des assistants (Université : autres sources externes de financement)	+ 3,1*
Gehälter der Assistenten (Universität: sonstige Fremdfinanzierungsquellen)	
Charges en moins	
Minderaufwand	
Subventions cantonales pour personnes handicapées adultes dans les institutions du canton	- 8,2*
Kantonsbeiträge für erwachsene Behinderte in Heimen im Kanton	
Amortissements des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques	- 8,1*
Abschreibungen auf Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte	
Versements au fonds de nouvelle politique régionale	- 5,4
Einlagen in den Fonds für die Neue Regionalpolitik	
Prestations complémentaires AVS	- 4,7
AHV-Ergänzungsleistungen	
Paiements directs généraux (agriculture)	- 4,5*
Allgemeine Direktzahlungen (Landwirtschaft)	
Prestations du RFSM à charge de l'Etat	- 3,0
Leistungen des FNPG zu Lasten des Staates	

* Entièrement ou partiellement compensées sur le plan des revenus

* Vollständiger oder teilweiser Ausgleich auf der Ertragsseite

2.2. Les charges et les effectifs de personnel

2.2.1. Une croissance à un rythme soutenu

En 2012, le total des charges effectives de personnel a atteint le montant de 1158,3 millions de francs. Par rapport aux prévisions budgétaires hors réseaux hospitaliers, chiffrées à 1156,1 millions de francs, on enregistre un « dépassement » de 0,2 %. Celui-ci découle avant tout du surplus (+ 4,8 millions de francs aux comptes par rapport au budget) du coût du personnel (hors effectif de l'Etat) relevé dans le secteur spécifique de l'Université entièrement financé par des ressources extérieures.

Abstraction faite de ce cas particulier, les charges réelles de personnel sont en définitive inférieures par rapport au budget d'un peu plus de 0,2 %. Cette « économie » est liée en premier lieu à une moindre occupation effective globale des postes budgétisés.

L'évolution de la masse salariale, comme celle des effectifs du personnel, a largement été influencée au cours de ces dernières années par deux mouvements, inverses au demeurant, qui ont affecté le secteur de la santé :

- > il y a eu tout d'abord la constitution, en 2008, des réseaux hospitaliers avec notamment l'intégration du personnel des sites décentralisés de l'hôpital fribourgeois ;
- > est ensuite intervenue, en 2012, la sortie des deux réseaux hospitaliers du système comptable de l'Etat.

Pour rendre pertinentes les comparaisons dans le temps, il importe d'écarter les données se rapportant à ce secteur.

Le tableau qui suit, tient compte de cette correction et permet d'avoir une meilleure appréhension de la masse salariale depuis le début de la précédente législature.

2.2. Personalaufwand und Personalbestände

2.2.1. Starke Zunahme

2012 beläuft sich der effektive Personalaufwand auf insgesamt 1158,3 Millionen Franken. Verglichen mit den Voranschlagszahlen ohne Spitalnetze von 1156,1 Millionen Franken ist eine « Überschreitung » um 0,2 % festzustellen. Diese ergibt sich vor allem aus den Personalmehrkosten im besonderen, vollständig durch Fremdmittel finanzierten Bereich der Universität (nicht im Stellenetat des Staates, + 4,8 Millionen Franken in der Rechnung gegenüber dem Voranschlag).

Abgesehen von diesem Sonderfall fällt der tatsächliche Personalaufwand letztlich um etwas über 0,2 % tiefer aus als veranschlagt. Diese « Einsparung » steht in erster Linie in Zusammenhang mit einer allgemein geringeren effektiven Besetzung der budgetierten Stellen.

In den letzten Jahren ist die Entwicklung sowohl der Lohnsumme als auch der Personalbestände von zwei gegenläufigen Bewegungen im Gesundheitswesen beeinflusst worden:

- > Zuerst wurden 2008 die Spitalnetze geschaffen, insbesondere mit Integration des Personals der dezentralen Standorte des freiburger Spitals,
- > und dann sind die beiden Spitalnetze 2012 aus dem Buchhaltungssystem des Staates ausgegliedert worden.

Für aussagekräftige zeitliche Vergleiche sind die diesbezüglichen Zahlen also auszuklammern.

Anhand der folgenden Tabelle, die dieser Bereinigung Rechnung trägt, lässt sich die Entwicklung der Lohnsumme seit Beginn der vergangenen Legislatur besser erkennen.

Comptes Staatsrechnung	Charges de personnel totales	Charges de personnel des Réseaux hospitaliers	Charges de personnel totales hors Réseaux hospitaliers	Variations / Veränderungen en / in %
	Gesamtpersonalaufwand	Personalaufwand Spitalnetze	Gesamtpersonalaufwand ohne Spitalnetze	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	
2007	1101,8	174,5	927,3	+ 2,7
2008	1249,7	275,3	974,4	+ 5,1
2009	1314,1	288,0	1026,1	+ 5,3
2010	1373,1	304,3	1068,8	+ 4,2
2011	1442,6	325,1	1117,5	+ 4,6
2012	1158,3	–	1158,3	+ 3,7

Chaque année, depuis 2007, les charges de personnel s'accroissent d'un peu plus de 40 millions de francs en moyenne, sous le double effet de l'augmentation réelle des salaires et de la croissance du nombre de postes de travail. La compensation du renchérissement n'a joué qu'un rôle mineur quant à l'évolution de la masse des traitements, dans la mesure où les prix à la consommation n'ont guère évolué à la hausse depuis 2007 et qu'ils auraient même tendance à baisser depuis deux ans.

La croissance de la masse salariale relevée en 2012 découle essentiellement :

- > de l'adaptation des rémunérations réelles, sous forme des paliers légaux et d'une revalorisation réelle générale de 0,5 % de l'échelle des traitements ;
- > de l'augmentation du nombre de postes occupés de quelque 172 unités.

Il faut rappeler que les charges de personnel sont directement couvertes à raison d'un cinquième environ par des participations fédérales, communales ou de tiers.

2.2.2. Une augmentation significative des effectifs

La statistique de l'emploi évalue l'occupation moyenne durant l'année 2012 à 7859,1 équivalents plein temps (EPT). Le tableau qui suit présente l'évolution de l'effectif du personnel équivalent plein temps depuis 2007, exclusion faite du personnel des deux réseaux hospitaliers :

Seit 2007 nimmt der Personalaufwand jährlich um durchschnittlich etwas mehr als 40 Millionen Franken zu, und zwar aufgrund der Realloohnerhöhungen und der steigenden Stellenzahl. Der Teuerungsausgleich hat für den Lohnsummenanstieg keine grosse Rolle gespielt, da die Konsumentenpreise seit 2007 kaum gestiegen und seit zwei Jahren sogar tendenziell rückläufig sind.

2012 ergibt sich der Lohnsummenanstieg zur Hauptsache aus:

- > der Anpassung der Reallöhne in Form der gesetzlichen jährlichen Lohnerhöhungen (Gehaltsstufen) und einer generellen Realloohnerhöhung um 0,5 %;
- > der Zunahme der besetzten Arbeitsstellen um rund 172 Einheiten.

Der Personalaufwand wird übrigens zu rund einem Fünftel durch Bundes- oder Gemeindebeteiligungen oder auch Beteiligungen Dritter finanziert.

2.2.2. Markante Zunahme der Personalbestände

Die Personalstatistik weist für das Jahr 2012 eine durchschnittliche Beschäftigung zu 7859,1 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung des Personalbestands in VZÄ seit 2007 auf, ausgenommen das Personal der beiden Spitalnetze:

Evolution des effectifs du personnel et occupation moyenne durant les années 2007 à 2012
 Entwicklung des Personalbestandes und durchschnittliche Beschäftigung in den Jahren 2007–2012

Années Jahr	Effectif avec Réseaux hospitaliers Bestand mit Spitalnetzen	Effectif Réseaux hospitaliers Bestand Spitalnetze	Effectif sans Réseaux hospitaliers Bestand ohne Spitalnetze	Postes équivalents plein temps (EPT) Vollzeitäquivalente (VZÄ)	Variations par rapport à l'année précédente Veränderungen gegenüber dem Vorjahr
				absolues / absolut	en / in %
2007	8447,0	1495,1	6951,9	+ 70,9	+ 1,0
2008	9356,9	2269,2	7087,7	+ 135,8	+ 2,0
2009	9576,2	2312,1	7264,1	+ 176,4	+ 2,5
2010	9882,7	2397,2	7485,5	+ 221,4	+ 3,0
2011	10177,0	2489,6	7687,4	+ 201,9	+ 2,7
2012	7859,1	–	7859,1	+ 171,7	+ 2,2

L'augmentation en 2012 du nombre de postes occupés est quelque peu supérieure à la moyenne relevée durant la précédente législature (+ 161 EPT par an).

Cette croissance de 171,7 unités EPT se ventile de la manière suivante entre les différents secteurs :

2012 hat sich die Zahl der besetzten Stellen etwas mehr erhöht als im Durchschnitt in der vergangenen Legislatur (+ 161 VZÄ pro Jahr).

Die Zunahme um 171,7 VZÄ teilt sich wie folgt auf:

Variations des effectifs par secteur d'activités (par rapport aux comptes 2011)
 Veränderungen des Personalbestandes nach Tätigkeitsbereichen (im Vergleich zur Rechnung 2011)

	EPT / VZÄ
Secteurs : Sektoren:	
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	+ 106,2
Secteur hospitalier (EMS Les Camélias) Spitalwesen (Pflegeheim Les Camélias)	+ 6,5
Administration centrale Zentralverwaltung	+ 52,0
Secteurs spéciaux Besondere Sektoren	+ 7,0
Total	+ 171,7

Dans le secteur de la formation, la hausse des effectifs de personnel concerne notamment les niveaux suivants :

Die Zunahme des Personalbestands im Bildungswesen verteilt sich wie folgt auf die verschiedenen Stufen:

	EPT / VZÄ
Enseignement préscolaire Vorschulstufe	+ 17,6
Enseignement primaire Primarstufe	+ 22,2
Cycle d'orientation Orientierungsstufe	+ 10,5
Secondaire II Sekundarstufe II	+ 4,6
Université Universität	+ 25,9
Formation professionnelle Berufsbildung	+ 13,8
Haute école de technique et de gestion Fachhochschule für Technik und Wirtschaft	+ 9,7

L'accroissement du nombre d'élèves et d'étudiants, la généralisation de la 2^e année d'école enfantine, la mise en place de la 3^e année de médecine (environ + 16 EPT) expliquent cette forte poussée du personnel enseignant.

Gründe für den starken Zuwachs beim Lehrpersonal sind die steigende Zahl von Schülern und Studierenden, die allgemeine Einführung des 2. Kindergartenjahres und die Einführung des 3. Studienjahres in Medizin (rund + 16 VZÄ).

Dans le secteur de la santé, l'augmentation des effectifs concerne exclusivement l'EMS «Les Camélias» à Marsens.

Im Gesundheitswesen betrifft die Zunahme des Personalbestands ausschliesslich das Pflegeheim «Les Camélias» in Marsens.

Les accroissements d'effectifs dans l'administration générale sont plus diffus et concernent de nombreux services ou établissements dans toutes les Directions. A relever cependant un nouveau renforcement de quelque 15 unités à la Police et de 6,7 postes dans les différents secteurs du pouvoir judiciaire.

In der allgemeinen Verwaltung lassen sich die Bestandserhöhungen weniger genau zuordnen, und sie betreffen viele Ämter und Anstalten in allen Direktionen. Hervorzuheben ist jedoch eine weitere Personalaufstockung bei der Polizei um rund 15 Einheiten sowie bei den verschiedenen Sektoren der Gerichtsbehörden um 6,7 Stellen.

La croissance dans les secteurs spéciaux est concentrée à l'Institut agricole de Grangeneuve, au niveau de l'enseignement.

Die Zunahme in den besonderen Sektoren betrifft in erster Linie das Unterrichtswesen des Landwirtschaftlichen Instituts in Grangeneuve.

Les effectifs continuent de s'accroître mais cela se fait toujours dans le cadre défini au budget, avec toutefois de plus grandes difficultés que par le passé à s'y tenir. Si auparavant l'écart entre le total des postes autorisés et le total des postes occupés était devenu de plus en plus marqué, l'exercice 2012, pour la troisième année consécutive, se caractérise par une différence compte-budget nettement plus restreinte, n'atteignant que 12 postes équivalents plein temps (0,15 %). Les dépassements dans le secteur de l'enseignement sont compensés par les « économies » de postes réalisées dans l'administration centrale, comme le montre le tableau ci-après :

Die Personalbestände nehmen zwar weiter zu, bleiben aber im Rahmen der Vorgaben des Voranschlags, was allerdings schwieriger zu bewerkstelligen ist als bisher. Während in der Vergangenheit die Differenz zwischen den insgesamt bewilligten und den insgesamt besetzten Stellen immer ausgeprägter wurde, zeichnet sich das Rechnungsjahr 2012 im dritten Jahr in Folge durch eine deutlich geringere Differenz zwischen Rechnung und Voranschlag aus, mit nur 12 Vollzeitäquivalenten (0,15 %). Die Überschreitungen im Unterrichtswesen werden durch die in der Zentralverwaltung «eingesparten» Stellen aufgewogen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Secteurs : Sektoren:	Comptes ¹⁾ Rechnung ¹⁾ 2012	Budget Voranschlag 2012	Ecart Differenz
	EPT / VZÄ	EPT / VZÄ	EPT / VZÄ
Administration centrale Zentralverwaltung	2543,46	2581,46	- 38,00
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	4973,77	4946,94	+ 26,83
Secteur hospitalier (EMS «Les Camélias») Spitalwesen (Pflegeheim «Les Camélias»)	12,27	12,95	- 0,68
Secteurs spéciaux et établissements d'Etat Besondere Sektoren und Anstalten des Staates	329,64	329,64	-
Total hors pool Total ohne Stellenpool	7859,14	7870,99	- 11,85

¹⁾ Les effectifs sont calculés sur la base de la moyenne annuelle d'occupation des postes

¹⁾ Die Berechnung der Stellenbestände basiert auf der durchschnittlichen jährlichen Stellenbesetzung

2.3. Des charges de fonctionnement inférieures au budget

Le poste « Biens, services et autres charges d'exploitation » représente, aux comptes 2012, un montant de 318,5 millions de francs. Il est inférieur de 1,4 % ou de 4,6 millions de francs au budget. L'évolution par rapport au budget des principales charges de consommation de biens et services est la suivante :

2.3. Laufender Aufwand geringer als veranschlagt

Der «Sach- und übrige Betriebsaufwand» beläuft sich in der Rechnung 2012 auf 318,5 Millionen Franken. Er liegt um 1,4 % oder 4,6 Millionen Franken unter dem Voranschlag. Die wichtigsten Sachaufwandpositionen haben sich gegenüber dem Voranschlag wie folgt entwickelt:

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Variations Veränderung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Fournitures, matériel et marchandises Material- und Warenaufwand	32,6	33,2	- 0,6	- 1,8
Matériel, mobilier, machines et véhicules Mobilien, Maschinen und Fahrzeuge	32,8	33,0	- 0,2	- 0,6
Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung	13,0	14,8	- 1,8	- 12,2
Prestations de service et honoraires Dienstleistungen und Honorare	97,9	102,5	- 4,6	- 4,5
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles Leistungen Dritter baulicher Unterhalt	49,7	48,3	+ 1,4	+ 2,9
Prestations de tiers pour l'entretien des objets mobiliers Leistungen Dritter Unterhalt Mobilien und immaterielle Anlagen	13,8	15,0	- 1,2	- 8,0
Loyers, droits de superficie et leasing Mieten, Baurechtszinsen und Leasing	19,2	19,8	- 0,6	- 3,0
Dédommagements Spesenentschädigungen	9,5	8,6	+ 0,9	+ 10,5
Pertes sur créances Forderungsverluste	13,8	14,3	- 0,5	- 3,5
Autres charges d'exploitation Übriger Betriebsaufwand	36,2	33,6	+ 2,6	+ 7,7
Total	318,5	323,1	- 4,6	- 1,4

* ajusté en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Ces données appellent les principales remarques suivantes :

- > comme lors des exercices précédents, les charges de fonctionnement sont bien maîtrisées. Si l'on précise que celles-ci intègrent des charges compensées par des revenus à hauteur de 5,2 millions de francs pour l'Université, tous les postes de charges sont inférieurs au budget à l'exception du poste « Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles ». D'une manière générale, les écarts sont faibles par rapport au budget ;
- > la baisse du poste « Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets » s'explique principalement par un recul de 14,3 % des frais de chauffage ;
- > la baisse globale des charges consacrées aux prestations de service et honoraires provient principalement d'économies réalisées par rapport au budget dans les prestations liées aux mensurations officielles et à la cadastration de bâtiments, dans les mandats informatiques ainsi que dans le fonctionnement des mesures cantonales de réinsertion professionnelle ;

Zu diesen Zahlen ist Folgendes zu sagen:

- > Der laufende Aufwand ist wie in den Vorjahren gut unter Kontrolle. Darin berücksichtigt sind zwar über Erträge kompensierte Aufwendungen von 5,2 Millionen Franken für die Universität, aber alle Aufwandpositionen liegen unter den Voranschlagszahlen, mit Ausnahme der Position «Leistungen Dritter baulicher Unterhalt». Generell sind die Differenzen zum Voranschlag gering.
- > Der Rückgang der Position «Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung» ist vor allem auf die um 14,3 % geringeren Heizkosten zurückzuführen.
- > Die insgesamt rückläufigen Aufwendungen für Dienstleistungen und Honorare beruhen hauptsächlich auf Einsparungen gegenüber dem Voranschlag bei den Leistungen in der amtlichen Vermessung und der Katasteraufnahme von Gebäuden, bei den Informatikaufträgen sowie bei den kantonalen Massnahmen zur beruflichen Wiedereingliederung.

- > le poste « Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles » est supérieur au budget en raison des dépenses supplémentaires consenties pour l'entretien des routes (+ 2,1 millions de francs). Ce dépassement est en partie compensé par des moindres dépenses dans l'entretien des immeubles ;
- > les charges de loyer sont en recul par rapport au budget et elles sont stables par rapport à 2011. La volonté de l'Etat, qui s'est concrétisée dans plusieurs cas récents, de se porter acquéreur des bâtiments dont il a besoin à long terme, se répercute désormais sur le montant des locations payées et ce, malgré l'augmentation des surfaces occupées ;
- > les dédommagements, avant tout les frais de déplacements, excèdent les prévisions budgétaires. Cela s'explique par des montants supplémentaires (près d'un million de francs) imputés à l'Université en lien avec ses sources externes de financement. Ces montants sont entièrement compensés par des revenus ;
- > pour les autres charges d'exploitation, l'augmentation de 2,6 millions de francs provient notamment d'une croissance des dépenses d'exploitation en lien avec les autres sources externes de financement de l'Université et avec les dépenses liées à l'activité interne, particulièrement dans les collèges, la Haute école pédagogique et les écoles professionnelles.

2.4. Des amortissements en hausse

Cette catégorie de charges a subi un changement significatif avec l'introduction du nouveau modèle comptable MCH2. Les amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements figurent dorénavant sous les charges de transferts et s'élèvent à 32,5 millions de francs aux comptes 2012.

Quant aux amortissements du patrimoine administratif, ils atteignent 61 millions de francs et sont en progression de 2,2 millions de francs par rapport au budget 2012 (hors réseaux hospitaliers).

- > In der Position «Leistungen Dritter Unterhalt Mobilen und immaterielle Anlagen» ist der Aufwand höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar aufgrund der Mehrausgaben für den Unterhalt der Strassen (+ 2,1 Millionen Franken). Diese werden zum Teil über Minderausgaben beim Liegenschaftsunterhalt ausgeglichen.
- > Der Mietaufwand ist geringer als veranschlagt und praktisch unverändert gegenüber 2011. Der Staat hat in jüngster Zeit mehrere Liegenschaften erworben, für die es einen langfristigen Bedarf gibt, und dies wirkt sich künftig trotz der Zunahme der genutzten Fläche positiv auf die Mietkosten aus.
- > Die Spesenentschädigungen, vor allem für Reise-spesen, sind höher als budgetiert. Der Grund dafür sind höhere Beträge (fast eine Million Franken), die der Universität in Zusammenhang mit ihren externen Finanzierungsquellen verrechnet wurden. Diese Beträge wurden mit entsprechenden Einnahmen vollständig kompensiert.
- > Beim übrigen Betriebsaufwand ist die Zunahme um 2,6 Millionen Franken insbesondere auf höhere Betriebsausgaben in Zusammenhang mit den sonstigen Fremdfinanzierungsquellen der Universität und den Ausgaben bezüglich interne Aktivität insbesondere an den Kollegien, der Pädagogischen Hochschule und den verschiedenen Berufsfachschulen zurückzuführen.

2.4. Höhere Abschreibungen

In dieser Aufwandkategorie ist es mit der Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 zu signifikanten Änderungen gekommen. Die Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen laufen künftig unter dem Transferaufwand und betragen in der Staatsrechnung 2012 32,5 Millionen Franken.

Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen belaufen sich auf 61 Millionen Franken, das sind 2,2 Millionen mehr als im Voranschlag 2012 (ohne Spitalnetze).

L'évolution des différentes catégories d'amortissements du patrimoine administratif est en ligne avec le volume des investissements nets enregistrés en 2012 et se présente ainsi :

Die verschiedenen Kategorien von Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen haben sich in Entsprechung zum 2012 verzeichneten Nettoinvestitionsvolumen wie folgt entwickelt:

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Variations Veränderung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Amortissements des immeubles Abschreibungen auf Gebäuden	34,2	35,4	- 1,2	- 3,4
Amortissements des routes Abschreibungen auf Strassen	23,8	19,2	+ 4,6	+ 24,0
Amortissements des investissements dans les forêts Abschreibungen auf Investitionen in Waldungen	0,4	0,5	- 0,1	- 20,0
Amortissements d'équipements et d'installations Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen	2,6	3,7	- 1,1	- 29,7
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen Verwaltungsvermögen	61,0	58,8	+ 2,2	+ 3,7

* ajusté en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Les amortissements supplémentaires se rapportant aux routes concernent avant tout la H189. Ceux-ci sont compensés par un prélèvement équivalent sur la provision constituée à cet effet. Ils n'influencent dès lors pas le résultat total des comptes 2012. A signaler que l'augmentation constatée provient également d'un volume des investissements routiers supérieur à celui évalué au budget.

Die zusätzlichen Abschreibungen auf Strassen betreffen hauptsächlich die H189. Diese höheren Abschreibungen wurden durch eine entsprechende Entnahme aus der dazu gebildeten Rückstellung kompensiert. Sie haben daher keinen Einfluss auf das Gesamtergebnis 2012. Übrigens ist auch das über dem Voranschlag liegende Strasseninvestitionsvolumen für diese Zunahme verantwortlich.

Le recul des amortissements relatifs aux équipements et aux installations s'explique par la non réalisation en 2012 des investissements prévus au budget à la Buanderie de Marsens.

Die rückläufigen Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen ist darauf zurückzuführen, dass 2012 die im Budget vorgesehenen Investitionen in die Wäscherei Marsens schliesslich nicht getätigt wurden.

2.5. Augmentation du poids du subventionnement

2.5.1. Les catégories de transferts

Les 1496,1 millions de francs de transferts octroyés en 2012 dans le compte de résultats se composent de la manière suivante :

Catégories Kategorien	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Ecarts Differenz
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Parts de revenus destinées à des tiers Ertragsanteile an Dritte	29,9	30,6	- 0,7
Dédommagements à des collectivités publiques Entschädigungen an Gemeinwesen	151,5	153,6	- 2,1
Péréquation financière et compensation des charges Finanz- und Lastenausgleich	41,7	41,5	+ 0,2
Subventions accordées Eigene Beiträge	1021,6	1018,4	+ 3,2
Amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	32,5	43,5	- 11,0
Subventions à redistribuer Durchlaufende Beiträge	218,9	227,5	- 8,6
Total	1496,1	1515,1	- 19,0

* ajusté en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Selon le nouveau modèle de comptes et ainsi que cela a été relevé plus haut, les charges de transferts comprennent dorénavant en leur sein les amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements, qui figuraient précédemment dans la catégorie spécifique des amortissements.

Le total des charges de transferts tel qu'il ressort du tableau ci-avant se situe en dessous du budget (- 19 millions de francs ou - 1,3 %). Il convient cependant de relativiser ce recul, car il est dû pour un peu plus de la moitié à la baisse des paiements directs et des subsides à l'agriculture ainsi qu'à celle des subventions fédérales aux associations professionnelles et au décalage dans le temps de la contribution des employeurs aux places d'accueil extrafamilial. Ces diminutions de dépenses sont entièrement compensées par des baisses sous les revenus. Il faut aussi souligner qu'avec une quote-part des subventions cantonales de 39,79 % (2011 : 37,29 %), la limite légale prévue à l'article 21 de la loi sur les subventions du 17 novembre 1999 est respectée puisqu'elle est fixée à 41 %. Elle est toutefois en nette progression par rapport à l'année dernière et se rapproche dangereusement de la

2.5. Subventionierung anteilmässig gestiegen

2.5.1. Transferzahlungskategorien

2012 sind in der Erfolgsrechnung Transferausgaben in Höhe von 1496,1 Millionen Franken zu verzeichnen, die sich wie folgt zusammensetzen:

Wie schon gesagt umfasst der Transferaufwand nach dem neuen Rechnungslegungsmodell künftig die Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen, die bisher in der spezifischen Kategorie der Abschreibungen aufgeführt waren.

Der Gesamttransferaufwand, wie er aus der oben stehenden Tabelle hervorgeht, ist tiefer als veranschlagt (- 19 Millionen Franken oder - 1,3 %). Dieser Rückgang muss aber insofern relativiert werden, als er zu etwas mehr als der Hälfte auf den sinkenden Direktzahlungen und Beiträgen für die Landwirtschaft sowie sinkenden Bundesbeiträgen an die Berufsverbände und auf dem verzögerten Arbeitgeberbeitrag für ausserschulische Betreuungsplätze beruht. Diese Minderausgaben werden vollumfänglich durch ebenfalls rückläufige Erträge kompensiert. Die gesetzliche Obergrenze für die kantonale Subventionsquote nach Artikel 21 des Subventionsgesetzes vom 17. November 1999 (41 %) ist ihrerseits mit einer Quote von 39,79 % (2011: 37,29 %) eingehalten; diese Quote ist gegenüber dem Vorjahr jedoch deutlich gestiegen und kommt der gesetzlichen Grenze, ab der Korrekturmaassnahmen

limite légale exigeant des mesures de correction.

Sous la catégorie « Parts de revenus destinées à des tiers », la part des communes aux impôts sur les véhicules, qui représente l'essentiel des dépenses sous cette catégorie, n'atteint pas le budget car celui-ci tenait compte d'une indexation des tarifs de l'impôt, mais s'en rapproche en raison d'une augmentation du nombre de véhicules plus importante que prévue. Ceci explique au final le léger recul constaté dans ce poste.

La diminution observée dans les « Dédommagements à des collectivités publiques » provient d'une évolution à la baisse par rapport aux prévisions budgétaires de l'ensemble des contributions versées pour les étudiants et les apprentis fréquentant un établissement d'enseignement hors du canton.

L'augmentation par rapport au budget du poste des subventions octroyées par le canton cache en fait des évolutions internes opposées : les baisses constatées dans les domaines des transports publics, des prestations du RFSM à charge de l'Etat, des institutions et des écoles spéciales situées dans le canton, des subventions cantonales pour la nouvelle politique régionale et des prestations complémentaires AVS/AI ne suffisent pas à compenser les progressions constatées notamment dans les contributions au service de l'intérêt pour les PME, les subsides versés aux institutions et aux écoles spéciales hors du canton, aux EMS, pour l'assurance maladie (y compris le contentieux) ainsi qu'au titre de l'aide sociale pour les réfugiés. Sachant que les subventions accordées dépassent le milliard de francs, il est indispensable de pouvoir conserver la maîtrise de ce poste très important du budget de l'Etat.

Quant à la baisse des amortissements portant sur les prêts, participations et subventions d'investissements, elle tient d'une part, à un volume des prêts alloués en 2012 pour le renouvellement des remontées mécaniques moins important qu'estimé au budget et d'autre part, à des subventions d'investissements inférieures aux prévisions budgétaires, notamment dans le secteur de l'énergie.

2.5.2. Le poids des charges de subventionnement s'accroît

Afin de pouvoir effectuer des comparaisons pertinentes concernant le poids du subventionnement au cours des dernières années, les données des comptes 2011 et 2010 ont été adaptées en excluant la problématique des réseaux hospitaliers. Partant de ces chiffres, on constate que le poids du subventionnement progresse régulièrement depuis ces deux dernières années tant par rapport aux charges de fonctionnement que par rapport aux dépenses effectives. On s'attendait à ce que la reprise du financement de certaines tâches par l'Etat dans le cadre de la RPT exerce une pression accrue sur ce poste dans les prochains exercices. Cette tendance se confirme cette année encore. En 2012, cette catégorie de charges absorbe désormais plus de 47 % des dépenses de l'Etat, comme le

erforderlich sind, gefährlich nahe.

In der Kategorie «Ertragsanteile an Dritte» bleibt der Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer als wichtigster Ausgabenfaktor dieser Kategorie hinter den Voranschlagszahlen zurück, da im Voranschlag eigentlich eine Erhöhung des Steuertarifs vorgesehen war. Allerdings wird dies mit der grösseren Zahl von Fahrzeugen als geplant fast wieder wettgemacht, was letztlich den leichten Rückgang in dieser Position erklärt.

Dass die «Entschädigungen an Gemeinwesen» zurückgegangen sind, ist auf eine gegenüber den Voranschlags-schätzungen rückläufige Entwicklung aller Beiträge für Studierende und Lernende, die ein Bildungsinstitut ausserhalb des Kantons besuchen, zurückzuführen.

Die vom Kanton gewährten Beiträge sind gegenüber dem Voranschlag gestiegen, was auf entgegengesetzten internen Entwicklungen beruht: Die Abnahme in den Bereichen öffentlicher Verkehr, Leistungen des FNPG zu Lasten des Staates, Sonderschulen und Sondereinrichtungen im Kanton, Kantonsbeiträge für die Neue Regionalpolitik und AHV-Ergänzungsleistungen reichen nicht, um die Zunahmen insbesondere bei den Zinskostenbeiträgen für KMU, den Unterstützungsbeiträgen an die Sonderschulen und Sondereinrichtungen ausserhalb des Kantons, an die Pflegeheime, für die Krankenversicherung (einschliesslich Zahlungsausstände) sowie bei der Sozialhilfe für Asylsuchende wettzumachen. Die eigenen Beiträge haben die Milliardengrenze überschritten und müssen unbedingt im Griff behalten werden, da sie im Staatsvoranschlag sehr stark ins Gewicht fallen.

Die Abschreibungen auf den Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen haben insbesondere deshalb abgenommen, weil 2012 erstens das Darlehensvolumen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte niedriger ausgefallen ist als budgetiert und zweitens namentlich im Energiebereich geringere Investitionsbeiträge gesprochen wurden als veranschlagt.

2.5.2. Subventionsaufwand fällt immer stärker ins Gewicht

Um aussagekräftige Vergleiche bezüglich des Anteils der Subventionen in den letzten Jahren anstellen zu können, sind die Spitalnetze aus den Zahlen der Jahresrechnungen 2011 und 2010 ausgeklammert worden. Anhand der so bereinigten Zahlen ist festzustellen, dass die Subventionen in diesen letzten beiden Jahren immer stärker ins Gewicht gefallen sind, und zwar sowohl was ihren Anteil am laufenden Aufwand als auch an den effektiven Ausgaben betrifft. Man rechnete damit, dass die im Rahmen der NFA vom Staat übernommene Finanzierung gewisser Aufgaben hier in den kommenden Jahren zu einem höheren Kostendruck führen werde. Dieser Trend bestätigt sich auch im Rechnungsjahr 2012, in dem diese Aufwandskategorie mehr als 47 % der Staatsausgaben ausmacht, wie

montrent les chiffres ci-dessous :

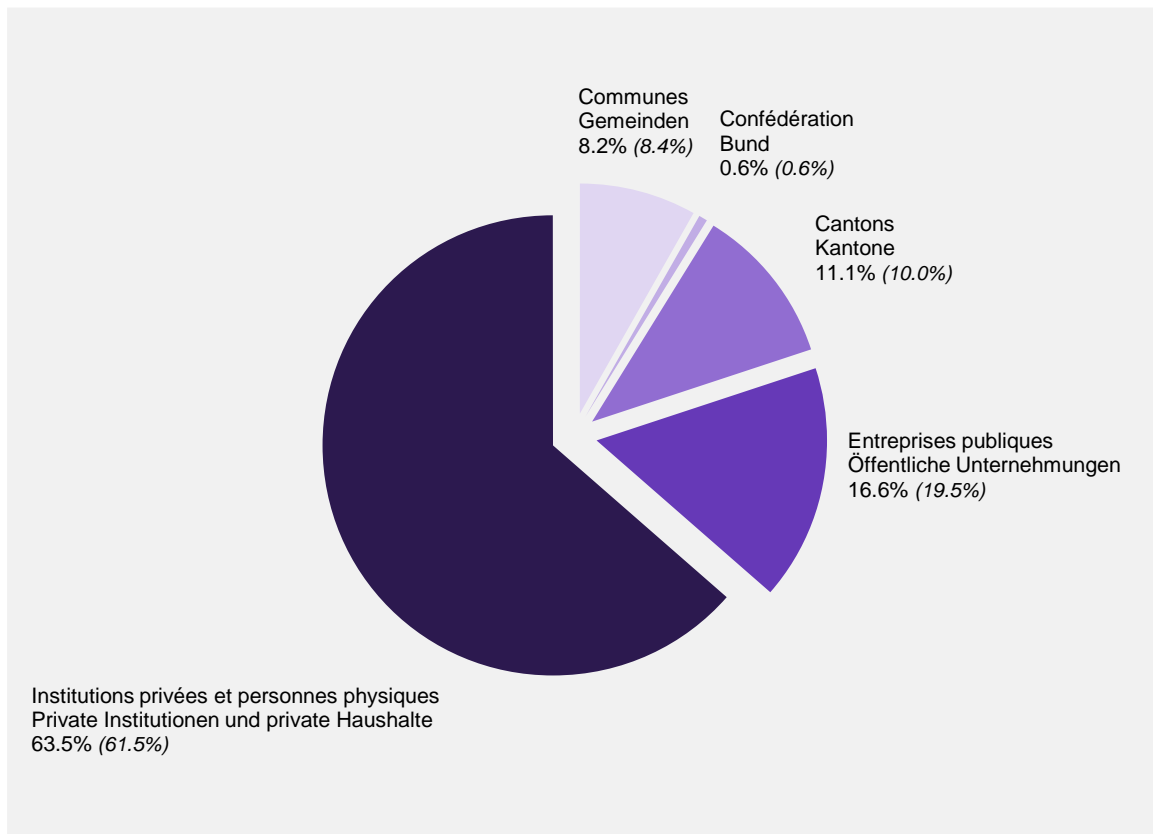
aus den folgenden Zahlen ersichtlich ist:

	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011*	Comptes Rechnung 2010*
Part des subventions en % : Anteil der Subventionen in %:			
des charges de fonctionnement des laufenden Aufwandes	47,7	45,9	46,0
des dépenses effectives der effektiven Ausgaben	47,7	47,1	46,7

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Quant à leur répartition selon les bénéficiaires, le graphique ci-après démontre, pour 2012 (2011, hors réseaux hospitaliers), que ces transferts bénéficient en premier lieu aux institutions privées et aux personnes physiques. On assiste aussi à un déplacement des aides vers les institutions et les ménages privés (assurance maladie, asile).

Was ihre Aufteilung auf die jeweiligen Empfänger betrifft, so zeigt die folgende Grafik, dass diese Transferausgaben im Jahr 2012 (2011, ohne Spitalnetze) in erster Linie privaten Institutionen und privaten Haushalten zugute kommen. Es findet auch eine Verschiebung der Subventionszahlungen zu den privaten Institutionen und privaten Haushalten statt (Krankenversicherung, Asyl).



2.6. L'évolution des flux financiers Etat–communes

Le solde des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes, qui avait fortement enflé en 2011 sous l'effet de l'introduction de la péréquation financière des besoins, retrouve en 2012 le niveau des années 2009-2010. Les apports effectifs de l'Etat, comme ceux des communes, correspondent parfaitement aux prévisions. En conséquence de quoi, le solde des prestations financières de 87,8 millions de francs enregistré en 2012 est très voisin du montant inscrit au budget (88,9 millions de francs).

Les relations financières Etat–communes ont ainsi connu l'évolution suivante au cours des cinq dernières années :

2.6. Entwicklung der Finanzströme Staat–Gemeinden

Der Saldo der Netto-Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden, der 2011 nach der Einführung des Bedarfsausgleichs stark angestiegen war, ist 2012 wieder auf das Niveau der Jahre 2009-2010 zurückgegangen. Die effektiven Zahlungen des Staates wie auch die der Gemeinden entsprechen genau den Voranschlags-schätzungen. Demzufolge liegt der 2012 verzeichnete Saldo der finanziellen Leistungen mit 87,8 Millionen Franken sehr nah beim budgetierten Betrag (88,9 Millionen Franken).

Die Finanzbeziehungen Staat–Gemeinden haben sich in den letzten fünf Jahren wie folgt entwickelt:

	Flux de l'Etat en faveur des communes	Flux des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes
	Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden	Finanzströme der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Fonctionnement			
Laufender Aufwand			
Comptes 2008 Rechnung 2008	333,2	296,2	37,0
Comptes 2009 Rechnung 2009	362,1	311,3	50,8
Comptes 2010 Rechnung 2010	373,5	325,2	48,3
Comptes 2011 Rechnung 2011	399,5	339,6	59,9
Comptes 2012 Rechnung 2012	411,1	360,9	50,2
Investissements			
Investitionen			
Comptes 2008 Rechnung 2008	19,0	2,5	16,5
Comptes 2009 Rechnung 2009	15,9	2,9	13,0
Comptes 2010 Rechnung 2010	17,3	3,3	14,0
Comptes 2011 Rechnung 2011	16,7	2,5	14,2
Comptes 2012 Rechnung 2012	13,4	2,0	11,4
Parts aux recettes			
Einnahmenanteile			
Comptes 2008 Rechnung 2008	23,2	–	23,2
Comptes 2009 Rechnung 2009	24,0	–	24,0
Comptes 2010 Rechnung 2010	24,5	–	24,5
Comptes 2011 Rechnung 2011	25,4	–	25,4
Comptes 2012 Rechnung 2012	26,2	–	26,2
Total			
Comptes 2008 Rechnung 2008	375,4	298,7	76,7
Comptes 2009 Rechnung 2009	402,0	314,2	87,8
Comptes 2010 Rechnung 2010	415,3	328,5	86,8
Comptes 2011 Rechnung 2011	441,6	342,1	99,5
Comptes 2012 Rechnung 2012	450,7	362,9	87,8

Les contributions des communes progressent au total de 20,8 millions de francs par rapport à 2011, augmentation qui se concentre dans les trois domaines mentionnés ci-après et pour lesquels, il faut le souligner, l'Etat subit les mêmes pressions à la hausse de ses dépenses :

	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011	Augmentation Zunahme	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Enseignement préscolaire et primaire Vorschul- und Primarstufe	139,7	134,5	+ 5,2	+ 3,9
Institutions spécialisées Sondereinrichtungen	63,7	58,2	+ 5,5	+ 9,5
EMS Pflegeheime	43,2	35,3	+ 7,9	+ 22,4

2.7. Les attributions aux provisions et aux fonds

Les attributions aux provisions et aux fonds s'élèvent à 60,8 millions de francs en 2012 et représentent une progression par rapport au budget 2012 de 28,7 millions de francs. Cette catégorie de charges est toutefois en léger retrait comparé aux versements effectués lors des comptes 2011.

Au vu des perspectives financières délicates, des risques à couvrir dans certains domaines, de la nécessité de poursuivre le développement de nos infrastructures stratégiques et des charges non budgétisées découlant d'engagements pris, le Conseil d'Etat a décidé de constituer diverses provisions en s'appuyant en particulier sur l'article 28 de la loi sur les finances, notamment :

- > une provision de 6 millions de francs a été constituée afin d'alimenter le futur fonds cantonal à l'innovation dont la base légale devrait être créée encore cette année. Ce fonds permettra de subventionner notamment des projets de contenus en lien avec le quartier d'innovation « Bluefactory » ;
- > la provision pour risques liés aux engagements hors bilan s'élève à 20 millions de francs. Une évaluation de la situation, en particulier au vu des procédures pendantes, nécessite de compléter cette provision à hauteur de 5 millions de francs ;
- > une provision de 4,7 millions de francs afin de financer le surcoût prévisible des cliniques privées fribourgeoises qui connaissent une activité accrue et dont il faudra honorer les factures ;
- > au vu des discussions en cours, d'une éventuelle remise en question du base rate et des tarifs retenus dans certains cantons, il est nécessaire de provisionner un montant de 3 millions de francs pour le HFR. De

Die finanziellen Beiträge der Gemeinden nehmen gegenüber 2011 um insgesamt 20,8 Millionen Franken zu, vor allem in den folgenden drei Bereichen, die beim Staat gleichermassen auf der Ausgabenseite zu Buche schlagen:

2.7. Einlagen in Rückstellungen und Fonds

Die Einlagen in Rückstellungen und Fonds belaufen sich 2012 auf 60,8 Millionen Franken, 28,7 Millionen Franken mehr als im Voranschlag 2012. Diese Aufwandkategorie ist jedoch im Vergleich zu den Einlagen gemäss Staatsrechnung 2011 leicht rückläufig.

Angesichts der heiklen Finanzperspektiven des Staates, der zu bewältigenden Risiken in gewissen Bereichen, der notwendigen Weiterentwicklung unserer strategischen Infrastrukturen sowie nicht budgetierter Aufwendungen aus eingegangenen Verpflichtungen hat der Staatsrat beschlossen, gestützt auf Artikel 28 des Finanzhaushaltsgesetzes mehrere Rückstellungen zu bilden:

- > Es ist eine Rückstellung in Höhe von 6 Millionen Franken zur Äufnung des künftigen kantonalen Innovationsfonds gebildet worden, dessen gesetzliche Grundlage noch in diesem Jahr geschaffen werden soll. Über diesen Fonds können namentlich sogenannte Inhaltsprojekte in Zusammenhang mit dem Innovationsquartier «Bluefactory» subventioniert werden.
- > Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen beläuft sich auf 20 Millionen Franken. Nach einer Neubeurteilung insbesondere in Anbetracht der hängigen Verfahren muss diese Rückstellung um 5 Millionen Franken aufgestockt werden.
- > Es ist eine Rückstellung in Höhe von 4,7 Millionen Franken gebildet worden zur Finanzierung der voraussichtlichen Mehrkosten der Freiburger Privatkliniken, die stärker ausgelastet sind und deren Rechnungen bezahlt werden müssen.
- > Angesichts der laufenden Diskussionen um eine eventuelle Infragestellung der Base Rate und der in einigen Kantonen beschlossenen Tarife muss ein Betrag von 3 Millionen Franken für das HFR zurück-

plus, le nouveau tarif des soins appliqué aux établissements médico-sociaux et ses conséquences sur la lourdeur des cas (casemix plus bas qu'escompté) ainsi qu'un rattrapage prévu dans les dossiers nécessitent également de provisionner un montant de 3 millions de francs dans ce secteur ;

- > 2 millions de francs pour la « Pila » afin de compléter la provision existante de 4 millions de francs qui est insuffisante au vu des investissements nécessaires pour l'assainissement du site ;
- > 1,250 million de francs afin de couvrir le coût supplémentaire lié à la compensation du travail de nuit dans les institutions, les hôpitaux et les EMS décidée par le Conseil d'Etat le 27 novembre 2012.

Les attributions aux fonds pour un montant total de quelque 32 millions de francs portent notamment sur l'allocation de 10 millions de francs au fonds de l'énergie, 8,9 millions de francs au fonds de l'emploi, 4,4 millions de francs au fonds de l'aménagement des routes principales ainsi qu'au 0,8 million de francs pour l'alimentation du fonds des contributions employeurs pour la création de places d'accueil extrafamilial. De plus, diverses autres attributions aux fonds en rapport avec l'asile, la mensuration officielle et la Loterie romande ont été effectuées.

A relever également que le poste « Provisions » ne connaît pas seulement des alimentations, mais aussi des prélèvements. En 2012, ils se sont élevés à environ 25,6 millions de francs dont, en particulier, 10 millions de francs afin de financer l'introduction de la 2^e année d'école enfantine, 4 millions de francs pour compenser les surcoûts de la H189, 3,7 millions de francs pour faire face aux dépenses supplémentaires liées au contentieux de l'assurance maladie et celles relatives aux investissements informatiques de la caisse de compensation et 2,1 millions de francs pour couvrir les surcoûts liés aux indemnités du travail de nuit et aux nouveaux tarifs des soins dans les EMS.

2.8. Les résultats par Directions

Compte non tenu des opérations de clôture, la plupart des Directions présentent des comptes meilleurs que le budget. On peut le constater avec l'analyse qui suit :

- > au pouvoir judiciaire, l'amélioration s'explique principalement par des charges liées aux pertes sur créances et aux débours inférieures aux prévisions budgétaires. Cette diminution fait plus que compenser l'augmentation constatée au niveau des dépenses de personnel. Les recettes sont dans la cible du budget ;
- > pour la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, en tenant compte de l'effet du transfert des contributions pour la fréquentation d'établissements d'enseignement hors canton, on

gelegt werden. Ausserdem erfordern der neue Pflgetarif für die Pflegeheime und seine Folgen für die Fallschwere (tieferer Case Mix als erwartet) sowie der Aufholbedarf bei der Dossierbearbeitung ebenfalls eine Rückstellung von drei Millionen Franken in diesem Bereich.

- > Da die bestehende Rückstellung von 4 Millionen für «La Pila» angesichts der für die Sanierung dieses Standorts notwendigen Investitionen nicht ausreicht, wurde sie um 2 Millionen Franken aufgestockt.
- > Zur Deckung der Mehrkosten für die Kompensation des Nachtdienstes in den Institutionen, Spitälern und Pflegeheimen, die der Staatsrat am 27. November 2012 beschlossen hat, wurde eine Rückstellung von 1,250 Millionen Franken gebildet.

Die Fondseinlagen im Gesamtbetrag von rund 32 Millionen Franken betreffen hauptsächlich die Einlage von 10 Millionen Franken in den Energiefonds, von 8,9 Millionen Franken in den Beschäftigungsfonds, von 4,4 Millionen Franken in den Fonds für den Ausbau der Hauptstrassen sowie 0,8 Millionen Franken zur Äufnung des Fonds der Arbeitgeberbeiträge für ausserschulische Betreuungsplätze. Ausserdem wurden diverse weitere Fondseinlagen in Zusammenhang mit dem Asylwesen, der amtlichen Vermessung und der Loterie Romande getätigt.

Es wurden jedoch nicht nur Einlagen in Rückstellungen vorgenommen, sondern auch Entnahmen aus Rückstellungen. Die Entnahmen beliefen sich 2012 auf rund 25,6 Millionen Franken, wovon insbesondere 10 Millionen Franken zur Finanzierung der Einführung des 2. Kindergartenjahres, 4 Millionen Franken zur Kompensation der Mehrkosten der H189, 3,7 Millionen Franken zur Finanzierung der Mehrausgaben für Krankenversicherungsausstände und für Informatikinvestitionen der Ausgleichskasse sowie 2,1 Millionen Franken für die Mehrkosten in Zusammenhang mit den Nachtarbeitsentschädigungen und den neuen Pflgetarifen in den Pflegeheimen.

2.8. Die Ergebnisse nach Direktionen

Die meisten Direktionen weisen in der Rechnung bessere Zahlen aus als veranschlagt, wenn man die Abschlussbuchungen nicht berücksichtigt, wie folgende Analyse zeigt:

- > Bei der richterlichen Behörde beruht die Verbesserung hauptsächlich auf geringeren Forderungsverlusten und Auslagen als veranschlagt. Diese Minderaufwendungen wiegen die gestiegenen Personalkosten bei weitem auf. Die Einnahmen entsprechen in etwa den Voranschlagsschätzungen.
- > Bei der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport ist unter Berücksichtigung der Umlegung der Beiträge für ausserkantonale Schulbesuche das gegenüber dem Voranschlag bessere Ergebnis auf eine stärkere

remarque que l'amélioration du résultat par rapport au budget provient d'une progression plus importante des revenus. Par ailleurs, sans les versements aux provisions non prévus au budget, à hauteur de 1,8 million de francs, l'excédent 2012 aurait été amélioré d'autant ;

- > pour la Direction de la sécurité et de la justice, une diminution des charges, en particulier celles de personnel de la gendarmerie et de police de sûreté et des recettes supplémentaires, notamment au niveau des taxes et émoluments ainsi que pour les récupérations des frais de détention à Bellechasse, expliquent l'amélioration constatée par rapport au budget. On peut noter tout de même une baisse des revenus fiscaux, tant pour l'impôt sur le produit brut des jeux que pour l'impôt sur les véhicules à moteur. Dans ce dernier cas, la non atteinte du budget s'explique par le refus d'entrée en matière du Grand Conseil au sujet de l'indexation des tarifs de cet impôt pour 2012 ;
- > pour la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts, si l'on ne tient pas compte de la provision de 2 millions de francs destinée à l'assainissement du site de la Pila, l'excédent de charges est quasiment dans la cible budgétaire. La détérioration provient des revenus de transferts inférieurs au budget, notamment les subventions fédérales pour l'assainissement des sites pollués et celles liées aux conventions-programmes ;
- > pour la Direction de l'économie et de l'emploi, la diminution des charges est plus importante que celle des revenus. En effet, le fait qu'aucun versement sur le fonds de la nouvelle politique régionale n'ait été effectué en 2012 et que l'amortissement des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques soit largement en-dessous des prévisions budgétaires expliquent l'amélioration du résultat ;
- > pour la Direction de la santé et des affaires sociales, les comptes dépassent le budget. Néanmoins, défalcation faite des opérations de clôture relatives aux provisions de l'ordre de 13 millions de francs, l'excédent de charges est en fait inférieur à celui du budget ;
- > pour la Direction des finances, si l'on prend en compte les opérations de clôture à hauteur de 11 millions de francs, la péjoration de l'excédent de revenus de 2 millions de francs se transforme en une amélioration de l'ordre de 9 millions de francs. L'excédent complémentaire de revenus est dû pour l'essentiel aux rentrées supplémentaires au titre de la part à l'IFD (+ 6,9 millions de francs), des taxes, émoluments, patentes et concessions (+ 3,7 millions de francs) ainsi qu'à l'impôt anticipé (+ 3,3 millions de francs). Il est à noter que les revenus provenant de la fiscalité n'atteignent pas la cible du budget. Les hausses constatées au niveau de l'impôt sur la fortune, de

Zunahme der Einnahmen zurückzuführen. Ohne die nicht budgetierten Einlagen in die Rückstellung in Höhe von 1,8 Millionen Franken wäre der Überschuss 2012 übrigens dementsprechend höher ausgefallen.

- > Bei der Sicherheits- und Justizdirektion beruht die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag auf einer Aufwandminderung insbesondere beim Personalaufwand der Gendarmerie und der Kriminalpolizei sowie auf Mehreinnahmen, insbesondere bei den Entgelten und den Rückerstattungen von Inhaftierungskosten in Bellechasse. Allerdings ist ein Rückgang der Steuereinnahmen sowohl bei der Steuer auf dem Bruttospielertrag als auch bei der Motorfahrzeugsteuer festzustellen. In letzterem Fall konnte der Voranschlag nicht eingehalten werden, weil der Grosse Rat Nichteintreten auf die Indexierung der Tarife dieser Steuer für 2012 beschlossen hatte.
- > Bei der Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft stimmt der Aufwandüberschuss in etwa mit den Voranschlagsschätzungen überein, wenn man von der Rückstellung in Höhe von 2 Millionen Franken für die Sanierung des Standorts «La Pila» absieht. Das Minus ist auf geringere Transfererträge als budgetiert zurückzuführen, namentlich der Bundesbeiträge für die Sanierung belasteter Standorte und derjenigen in Zusammenhang mit den Programmvereinbarungen.
- > Bei der Volkswirtschaftsdirektion ist der Aufwand stärker gesunken als der Ertrag. Dieses bessere Ergebnis ist denn auch darauf zurückzuführen, dass 2012 keine Einlage in den Fonds für die Neue Regionalpolitik erfolgte und die Tilgung der Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte weit unter den Voranschlagsschätzungen liegt.
- > Bei der Direktion für Gesundheit und Soziales fallen die Rechnungsergebnisse schlechter aus als veranschlagt. Sieht man allerdings von den Abschlussbuchungen bezüglich der Rückstellungen in Höhe von rund 13 Millionen Franken ab, so ist der Aufwandüberschuss eigentlich geringer als veranschlagt.
- > Bei der Finanzdirektion wandelt sich unter Berücksichtigung der Abschlussbuchungen in Höhe von 11 Millionen Franken der um 2 Millionen geringere Ertragsüberschuss in ein Ertragsplus von rund 9 Millionen Franken. Der zusätzliche Ertragsüberschuss ist hauptsächlich auf die Mehreinnahmen beim Anteil an der DBSt (+ 6,9 Millionen Franken), bei den Entgelten, Patenten und Konzessionen (+ 3,7 Millionen Franken) sowie bei der Verrechnungssteuer (+ 3,3 Millionen Franken) zurückzuführen. Die Steuererträge bleiben übrigens hinter den Voranschlagszahlen zurück. Die höheren Einnahmen bei der Vermögenssteuer, der Quellensteuer und der Hand-

Message

l'impôt à la source et des droits de mutations n'arrivent pas à compenser les résultats à la baisse enregistrés sous les impôts sur le revenu et les impôts sur le bénéfice ;

- > l'excédent de charges des comptes 2012 de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions est inférieur à celui du budget, malgré des amortissements des routes en hausse en lien avec le volume des investissements. Les deux principales raisons expliquant cette amélioration sont l'augmentation de la redevance sur le trafic poids lourds et un recul des subventions dans le domaine des transports publics et des lacs et cours d'eau.

Le tableau qui suit compare l'excédent du compte de résultats des Directions aux comptes et au budget :

Botschaft

änderungssteuer vermögen die rückläufigen Einkommens- und Gewinnsteuereinnahmen nicht wettzumachen.

- > Der Aufwandüberschuss in der Rechnung 2012 der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion ist trotz der aufgrund des Investitionsvolumens höheren Abschreibungen auf Strassen geringer als veranschlagt. Die beiden Hauptgründe für diese Verbesserung sind die höhere Schwerverkehrsabgabe und geringere Beitragszahlungen in den Bereichen öffentlicher Verkehr und Gewässer.

In der folgenden Tabelle wird der Überschuss der Erfolgsrechnung der Direktionen mit Rechnung und Voranschlag verglichen:

Excédent du compte de résultats par Direction (comparaison budget / comptes)
Überschuss der Erfolgsrechnung nach Direktionen (Vergleich Voranschlag / Rechnung)

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Variations Veränderung
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Pouvoirs législatif et judiciaire Gesetzgebende Behörde und richterliche Behörde	36,5	38,1	- 1,6
Conseil d'Etat et Chancellerie d'Etat Staatsrat und Staatskanzlei	11,4	11,8	- 0,4
Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport Direktion für Erziehung, Kultur und Sport	547,9	550,2 ¹⁾	- 2,3
Direction de la sécurité et de la justice Sicherheits- und Justizdirektion	39,0	42,4	- 3,4
Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft	83,1	80,8 ¹⁾	+ 2,3
Direction de l'économie et de l'emploi Volkswirtschaftsdirektion	111,2	116,7 ¹⁾	- 5,5
Direction de la santé et des affaires sociales Direktion für Gesundheit und Soziales	620,4	614,6	+ 5,8
Direction des finances (excédent de revenus) Finanzdirektion (Ertragsüberschuss)	1566,3	1568,3	- 2,0
Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion	106,2	112,7	- 6,5

* ajusté en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

¹⁾ Afin de faciliter les comparaisons budget / comptes, il a été procédé au transfert des contributions versées pour les étudiants et apprentis fréquentant des établissements d'enseignement hors canton également au budget 2012

¹⁾ Um Voranschlag / Rechnung besser vergleichen zu können, sind auch die Beiträge für Studierende und Lernende, die Bildungsstätten ausserhalb des Kantons besuchen, in den Voranschlag 2012 übernommen worden.

2.9. L'affectation des charges brutes du compte des résultats de l'Etat

Aux comptes 2012, l'enseignement et la formation, la santé, la prévoyance et les assurances sociales ainsi que les hôpitaux absorbent plus de 67 % des charges totales de l'Etat. Par rapport à l'exercice 2011, les domaines de la sécurité, de la formation, de la santé, de la prévoyance sociale et de l'économie publique gagnent du terrain alors que le poids des autres secteurs faiblit. En ce qui concerne les charges financières, la chute brutale de leur part découle d'opérations sur les provisions et les fonds beaucoup moins importantes qu'en 2011, où des attributions extraordinaires au fonds d'infrastructures et pour les risques liés à la RPT avaient été effectuées, alourdissant ainsi sensiblement leurs poids. Dans le détail, les charges totales de l'Etat (compte de résultats) se répartissent ainsi par fonction :

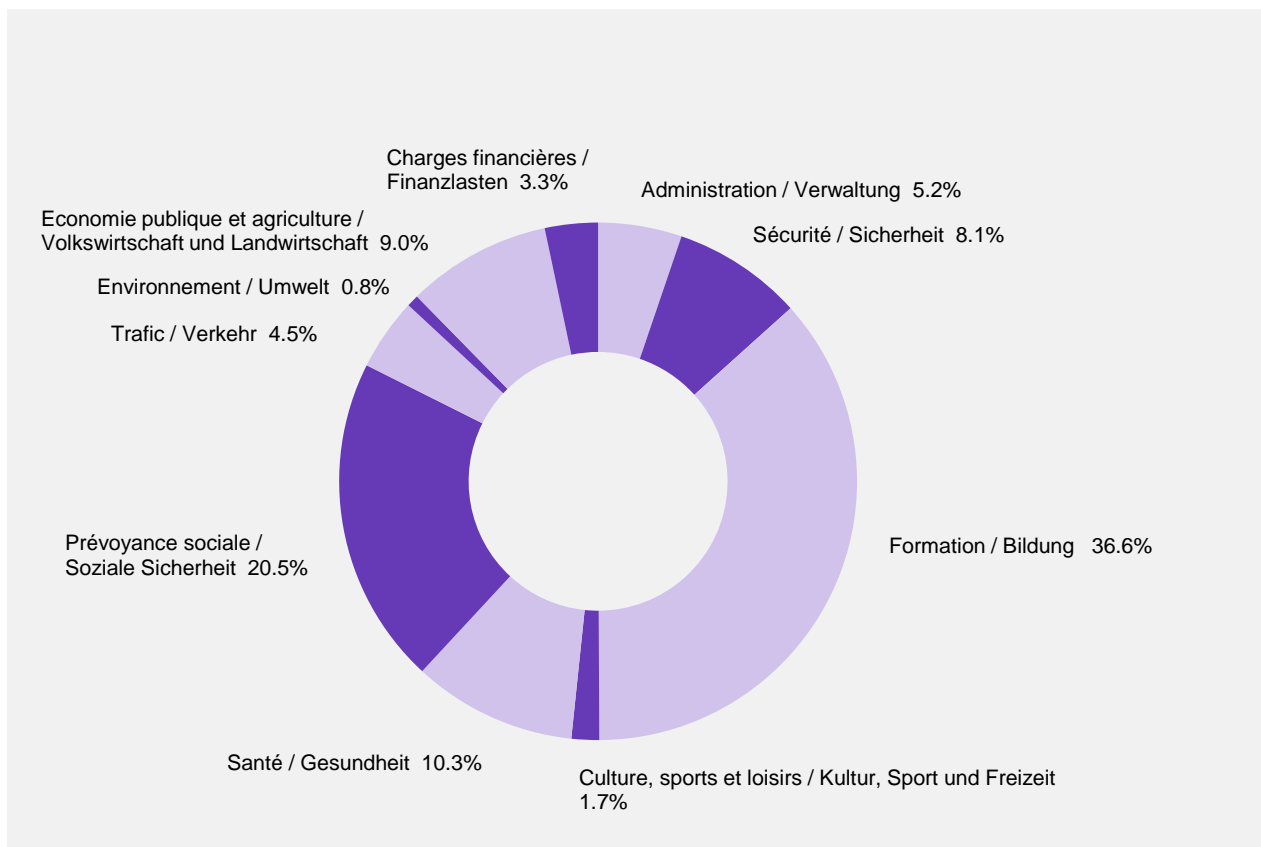
2.9. Zweckbindung des Bruttoaufwands der Erfolgsrechnung des Staates

In der Staatsrechnung 2012 beanspruchen Bildung, Gesundheit, Sozialvorsorge und Sozialversicherungen sowie die Spitäler über 67 % des Gesamtaufwands des Staates. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2011 fallen die Bereiche Sicherheit, Bildung, Gesundheit, soziale Sicherheit und Volkswirtschaft stärker ins Gewicht, während in den anderen Bereichen ein Rückgang zu verzeichnen ist. Der Anteil der Finanzlasten ist markant zurückgegangen, da deutlich weniger Rückstellungs- und Fondsoperationen getätigt wurden als 2011, als sie mit ausserordentlichen Einlagen in den Infrastrukturfonds und für die Risiken in Zusammenhang mit der NFA erheblich ins Gewicht fielen. Im Einzelnen teilt sich der Gesamtaufwand des Staates (Erfolgsrechnung) nach funktionaler Gliederung wie folgt auf:

Répartition des charges brutes de l'Etat, par fonction, aux comptes 2012 Aufteilung des Bruttoaufwands des Staates in der Staatsrechnung 2012 nach funktionaler Gliederung

	mios / Mio.	en / in %
Administration générale Allgemeine Verwaltung	163,7	5,2
Ordre et sécurité publics (justice, police) Öffentliche Ordnung und Sicherheit (Justiz, Polizei)	254,6	8,1
Formation Bildung	1147,4	36,6
Culture, sports et loisirs Kultur, Sport und Freizeit	54,1	1,7
Santé Gesundheit	321,0	10,3
Prévoyance sociale Soziale Sicherheit	643,3	20,5
Trafic Verkehr	141,5	4,5
Protection de l'environnement / aménagement du territoire Umweltschutz und Raumordnung	23,6	0,8
Economie publique / agriculture Volkswirtschaft / Landwirtschaft	282,9	9,0
Charges financières Finanzlasten	103,9	3,3
Total	3136,0	100,0

Répartition des charges brutes de l'Etat, par fonction en % :
Verteilung der Bruttoaufwands nach funktionaler Gliederung in %:



2.10. Un service de la dette à nouveau réduit

Les dépenses de l'Etat consacrées à la rémunération des emprunts ainsi qu'au paiement des intérêts sur les dépôts des fonds et les restitutions d'impôts représentent, en 2012, 16,3 millions de francs. Le service de la dette au sens large représente 1,5 % du produit de la fiscalité cantonale. La variation absolue enregistrée entre 2011 et 2012 (– 5,8 millions de francs) s'explique avant tout par les remboursements d'emprunts effectués en 2011 à hauteur de 170 millions de francs et par des intérêts plus bas servis sur les dépôts des fonds. A signaler que les remboursements effectués ont entraîné une diminution équivalente des placements. Depuis 2004, la charge du service de la dette a évolué ainsi :

2.10. Weiter reduzierter Schuldendienst

Die Staatsausgaben für die Darlehensverzinsung und -tilgung, die Verzinsung der Fondsdepots sowie die Steuerrückerstattungen belaufen sich im Jahr 2012 auf 16,3 Millionen Franken. Der Schuldendienst im weiteren Sinne entspricht 1,5 % des kantonalen Steueraufkommens. Die Veränderung in absoluten Zahlen zwischen 2011 und 2012 (– 5,8 Millionen Franken) ist vor allem auf die Rückzahlung von 2011 aufgenommenen Anleihen in Höhe von 170 Millionen Franken sowie eine geringere Verzinsung der Fondsdepots zurückzuführen. Diese Rückzahlungen hatten übrigens einen entsprechenden Rückgang der Anlagen zur Folge. Seit 2004 hat sich der Schuldendienst wie folgt entwickelt:

 Charge du service de la dette
 Schuldendienst

Années Jahr	mios Mio.	en % de la fiscalité in % des Steueraufkommens	en francs par jour in Franken pro Tag
2004	37,5	4,4	104 000
2005	27,0	3,2	75 000
2006	24,3	2,7	67 500
2007	24,8	2,5	68 900
2008	26,0	2,6	72 200
2009	24,3	2,3	67 500
2010	23,5	2,2	65 300
2011	22,1	2,0	61 400
2012	16,3	1,5	45 300

Quant aux intérêts affectés uniquement à la dette à moyen et long termes (360 millions de francs au 31.12.2012), ils se montent à 11,6 millions de francs en 2012. Le taux d'intérêt moyen de la dette de l'Etat calculé sur la base des emprunts et des intérêts grevant l'ensemble de l'exercice est de 3,22 %.

Die Zinsen für die mittel- und langfristigen Schulden (360 Millionen Franken per 31.12.2012) belaufen sich im Jahr 2012 auf 11,6 Millionen Franken. Der anhand der Darlehen und Zinsen des gesamten Rechnungsjahres berechnete mittlere Zinssatz für die Staatsschulden beträgt 3,22 %.

3. Les revenus du compte de résultats

Les revenus de l'exercice 2012 se sont élevés à 3146,6 millions de francs, soit un chiffre de seulement 0,5 % supérieur au budget (+ 17,1 millions de francs).

3.1. Les revenus fiscaux à la peine

Les diverses catégories de revenus ont évolué ainsi entre les comptes et le budget 2012 :

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Evolution Entwicklung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Revenus fiscaux Fiskalertrag	1120,0	1124,3	- 4,3	- 0,4
Revenus des biens / Taxes, émoluments, contributions Vermögenserträge / Entgelte	354,9	344,5	+ 10,4	+ 3,0
dont part au bénéfice de la BNS wovon Anteil am SNB-Gewinn	23,6	23,3	+ 0,3	+ 1,3
Revenus de transferts Transferertrag	1595,9	1571,0	+ 24,9	+ 1,6
dont : Part à l'IFD wovon: Anteil an der DBSt	72,9	70,0	+ 2,9	+ 4,1
dont : Part à l'impôt anticipé wovon: Anteil an der Verrechnungssteuer	15,3	12,0	+ 3,3	+ 27,5
dont : Péréquation financière fédérale wovon: Eidgenössischer Finanzausgleich	473,0	475,0	- 2,0	- 0,4
dont : Dédommagements wovon: Entschädigungen	356,6	345,0	+ 11,6	+ 3,4
dont : Subventions acquises wovon: Beiträge für eigene Rechnung	399,4	386,7	+ 12,7	+ 3,3
dont : Subventions à redistribuer wovon: Durchlaufende Beiträge	219,6	227,5	- 7,9	- 3,5
Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	50,8	63,4	- 12,6	- 19,9
Imputations internes Interne Verrechnungen	25,0	26,3	- 1,3	- 4,9
Total	3146,6	3129,5	+ 17,1	+ 0,5

* ajusté en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Ces données appellent les principales remarques suivantes :

- > la progression des revenus constatée de 17,1 millions de francs entre le budget et les comptes s'explique par des évolutions divergentes. Alors que les revenus des biens, taxes et émoluments et ceux des transferts croissent globalement de plus de 35 millions de francs. Les revenus fiscaux, les prélèvements sur les fonds et provisions ainsi que les imputations internes

Zu diesen Zahlen ist Folgendes zu sagen:

- > Die Ertragszunahme um 17,1 Millionen Franken zwischen Voranschlag und Rechnung ist auf gegenläufige Entwicklungen zurückzuführen. So haben sich die Vermögenserträge, Entgelte und Transfererträge insgesamt um mehr als 35 Millionen Franken erhöht, während die Steuererträge, die Entnahmen aus Fonds und Rückstellungen sowie die internen Verrechnun-

- diminuent de quelque 18 millions de francs ;
- > l'évolution du produit des revenus fiscaux sera traitée en détail sous le point 3.3. ;
 - > la progression soutenue du poste « Revenus des biens, taxes, émoluments, contributions » s'explique par une augmentation du produit des patentes et concessions (+ 2,3 millions de francs) ainsi que de diverses taxes, y compris l'introduction d'une contribution de remplacement, et des émoluments (+ 4,1 millions de francs). Les récupérations de frais de détention à Bellechasse contribuent également à la croissance de ces revenus (+ 1,1 million de francs). Les prestations de service pour des tiers sont en augmentation (+ 4,5 millions de francs), notamment concernant les tâches réalisées pour les routes nationales et les travaux informatiques effectués pour des tiers. Quant aux remboursements et dédommagements, ils progressent légèrement (+ 1,1 million de francs). Les revenus financiers sont eux en baisse en raison principalement d'intérêts des prêts aux réseaux hospitaliers moins importants qu'estimés au budget ;
 - > la croissance sensible dans le poste « Revenus de transferts » comprend 9 millions de francs de recettes supplémentaires liées aux sources externes de financement de l'Université. Les parts à des recettes fédérales telles que l'IFD, l'impôt anticipé et la redevance sur le trafic des poids lourds connaissent une progression notable par rapport au budget. Il en est de même de la participation de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale et des subventions acquises, plus particulièrement celles provenant des parts communales concernant les frais d'accompagnement dans les EMS. Quant aux subventions redistribuées, elles sont en baisse. Les ressources de la péréquation fédérale correspondent quasiment (- 2 millions de francs) aux prévisions budgétaires ;
 - > la diminution du poste « Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux » est due à des dissolutions de provisions et des recours aux fonds moins importants que prévus. Ainsi, les prélèvements sur le fonds de relance, le fonds de l'énergie et le fonds de nouvelle politique régionale n'atteignent qu'un peu plus de la moitié des montants budgétisés. Les principales opérations sont présentées sous le point 3.5.

- gen um rund 18 Millionen Franken rückläufig sind.
- > Auf die Entwicklung des Steuerertrags wird in Punkt 3.3. im Einzelnen eingegangen.
 - > Die starke Zunahme in der Kategorie «Vermögenserträge, Entgelte» beruht auf der Zunahme der Regalien und Konzessionen (+ 2,3 Millionen Franken) sowie verschiedener Entgelte einschliesslich der Einführung einer Ersatzabgabe sowie der Gebühren (+ 4,1 Millionen Franken). Die Rückerstattung von Inhaftierungskosten in Bellechasse tragen ebenfalls zur Zunahme bei (+ 1,1 Millionen Franken). Die Dienstleistungen für Dritte nehmen zu (+ 4,5 Millionen Franken), namentlich was Arbeiten für die Nationalstrassen und Informatikarbeiten für Dritte betrifft. Die Rückerstattungen und Entschädigungen haben leicht zugenommen (+ 1,1 Millionen Franken), während der Finanzertrag hauptsächlich aufgrund der niedrigeren Darlehenszinsen für die Spitalnetze als veranschlagt rückläufig ist.
 - > Der erhebliche Zuwachs in der Position «Transferertrag» beinhaltet Mehreinnahmen von 9 Millionen Franken in Zusammenhang mit den externen Finanzierungsquellen der Universität. Die Anteile an Bundeseinnahmen wie DBSt, Verrechnungssteuer und Schwerverkehrsabgabe fallen merklich höher aus als budgetiert. Dasselbe gilt für die Beteiligung der Fachhochschule Westschweiz und die Beiträge für eigene Rechnung, insbesondere die Anteile der Gemeinden an den Individualbeiträgen für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen. Die durchlaufenden Beiträge ihrerseits sind rückläufig. Die Einnahmen aus dem Finanzausgleich des Bundes entsprechen praktisch dem Voranschlag (- 2 Millionen Franken).
 - > Die Abnahme in der Kategorie «Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen» ist die Folge der Auflösung von Rückstellungen und geringeren Fondsentnahmen als geplant. So wurde aus dem Konjunkturfonds, dem Energiefonds und dem Fonds der Neuen Regionalpolitik nur knapp über der Hälfte der budgetierten Beträge entnommen. Auf die wichtigsten Operationen wird in Punkt 3.5 eingegangen.

Les rubriques de revenus qui connaissent des fluctuations importantes par rapport au budget 2012 sont les suivantes :

Folgende Ertragspositionen weichen stark vom Voranschlag 2012 ab:

	mios / Mio.
Revenus en plus	
Mehrertrag	
Participation de tiers (Université : autres sources externes de financement) Beteiligung Dritter (Universität: Finanzierung mit Drittmitteln)	+ 8,8*
Impôts à la source Quellensteuern	+ 8,3
Impôts sur la fortune des personnes physiques Vermögenssteuern der natürlichen Personen	+ 6,4
Récupérations de secours d'aide sociale pour des demandeurs d'asile et des réfugiés Rückerstattung von Sozialhilfeleistungen für Asylbewerber und Flüchtlinge	+ 4,7*
Part des communes aux subventions pour les frais d'accompagnement dans les EMS Anteil der Gemeinden an den Individualbeiträgen für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen	+ 4,6*
Participation de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale Beteiligung der Fachhochschule Westschweiz	+ 4,6
Part à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe	+ 4,5
Part à l'impôt anticipé Anteil an der Verrechnungssteuer	+ 3,3
Revenus en moins	
Minderertrag	
Impôts sur le revenu des personnes physiques Einkommenssteuern der natürlichen Personen	- 14,5
Impôts sur le bénéfice des personnes morales Gewinnsteuern der juristischen Personen	- 11,4
Prélèvements sur provisions (remontées mécaniques) Entnahmen aus Rückstellungen (Seilbahnen und Skilifte)	- 8,1*
Paiements directs généraux (agriculture) Allgemeine Direktzahlungen (Landwirtschaft)	- 4,5*
Intérêts des prêts à l'hôpital fribourgeois Verzinsung der Darlehen für das freiburger spital	- 4,4
Prélèvements sur le fonds de nouvelle politique régionale (démarrage différé dans le temps) Entnahmen aus dem Fonds der Neuen Regionalpolitik (zeitlich verzögerter Start)	- 4,0*
Part des communes à l'excédent des dépenses d'exploitation des institutions pour personnes handicapées ou inadaptées Anteil der Gemeinden am Betriebskostenüberschuss der Heime für Behinderte oder Schwererziehbare	- 3,3*

* Entièrement ou partiellement compensés par des charges liées

* Vollständig oder teilweise durch gebundene Aufwendungen kompensiert

3.2. La méthode de comptabilisation des impôts

Le message sur les comptes 2006 traitait en détail de la problématique du changement de la méthode de comptabilisation des impôts intervenu dès les comptes 2005. En raison de leur importance, nous rappelons ici les principes en vigueur.

3.2. Steuerverbuchungsmethode

In der Botschaft zur Staatsrechnung 2006 war im Detail auf die Problematik der ab der Staatsrechnung 2005 geänderten Steuerverbuchungsmethode eingegangen worden. Da die diesbezüglich geltenden Grundsätze sehr wichtig sind, sei hier kurz darauf hingewiesen.

La méthode utilisée consiste à répartir la comptabilisation des recettes d'une année fiscale sur son année comptable et sur les deux exercices suivants. Depuis l'exercice comptable 2006, la comptabilisation du potentiel de facturation d'une année fiscale est répartie de la manière suivante pour les 4 rubriques concernées :

Année fiscale N Steuerjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N+1	Année comptable Rechnungsjahr N+2
Revenu des PP Einkommen nP	93 %	3 %	4 %
Fortune des PP Vermögen nP	90 %	5 %	5 %
Revenu des PM Gewinn jP	70 %	10 %	20 %
Capital des PM Kapital jP	70 %	10 %	20 %

Le potentiel des recettes est réévalué lors de chaque bouclage des comptes. Lors de la troisième année, il y a concordance entre les montants facturés et les montants comptabilisés.

3.3. Net recul de l'impôt sur le revenu et de l'impôt sur le bénéfice

En 2012, l'Etat a comptabilisé 1120 millions de francs au titre des revenus fiscaux. Les produits de la fiscalité cantonale sont inférieurs au budget de 0,4 %, soit une baisse de 4,3 millions de francs. Les rentrées fiscales n'atteignent donc pas les prévisions budgétaires. Dans le détail, les principaux impôts ont évolué ainsi :

Die angewandte Methode besteht darin, dass die Verbuchung der Einnahmen eines Steuerjahres auf das entsprechende Rechnungsjahr und auf die beiden folgenden Rechnungsjahre aufgeteilt wird. Seit dem Rechnungsjahr 2006 wird das Fakturierungspotenzial eines Steuerjahres für die vier betroffenen Rubriken buchhalterisch wie folgt aufgeteilt:

Die potenziellen Einnahmen werden bei jedem Rechnungsabschluss neu geschätzt. Im dritten Jahr stimmen fakturierte und verbuchte Beträge überein.

3.3. Deutlich rückläufige Einkommens- und Gewinnsteuer

Im Jahr 2012 hat der Staat 1120 Millionen Franken an Steuereinnahmen verbucht. Die Steuererträge sind um 0,4 % bzw. 4,3 Millionen Franken geringer ausgefallen als veranschlagt und bleiben somit hinter den Voranschlags-schätzungen zurück. In den Hauptsteuerkategorien sind im Einzelnen folgende Entwicklungen festzustellen:

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012	Variations Comptes / Budget Veränderungen Rechnung / Voranschlag	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts directs sur les personnes physiques : Direkte Steuern natürliche Personen:				
Impôts sur le revenu Einkommenssteuern	679,5	694,0	- 14,5	- 2,1
Impôts sur la fortune Vermögenssteuern	77,4	71,0	+ 6,4	+ 9,0
Impôts à la source Quellensteuern	30,3	22,0	+ 8,3	+ 37,7
Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren	5,0	4,4	+ 0,6	+ 13,6
Impôts directs sur les personnes morales : Direkte Steuern juristische Personen:				
Impôts sur le bénéfice Gewinnsteuern	113,6	125,0	- 11,4	- 9,1
Impôts sur le capital Kapitalsteuern	24,3	22,0	+ 2,3	+ 10,5
Autres impôts directs : Übrige direkte Steuern:				
Impôts fonciers Grundsteuern	4,1	4,1	-	-
Impôts sur les gains en capital Vermögensgewinnsteuern	42,7	42,2	+ 0,5	+ 1,2
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	42,9	37,5	+ 5,4	+ 14,4
Impôts sur les successions et donations Erbschafts- und Schenkungssteuern	5,4	4,5	+ 0,9	+ 20,0
Impôts sur les maisons de jeu Spielbankenabgabe	4,4	5,0	- 0,6	- 12,0
Impôts sur la propriété et sur la dépense Besitz- und Aufwandsteuern	90,4	92,6	- 2,2	- 2,4
Total	1120,0	1124,3	- 4,3	- 0,4

Les écarts constatés dans le tableau qui précède appellent les remarques suivantes :

- > rappelons une nouvelle fois que le passage à la taxation annuelle postnumerando a eu pour effet de devoir comptabiliser un potentiel estimé d'impôts à facturer sur un exercice donné. En effet, il faut savoir que, par exemple, le revenu et la fortune 2012 des personnes physiques devaient être déclarés jusqu'au 1^{er} mars 2013. Les revenus déclarés ne seront donc connus qu'en 2013 et ils ne pourront être taxés que durant les années 2013 et 2014 ;
- > s'agissant des impôts sur le revenu des personnes physiques, le budget a été établi en tenant compte d'une comptabilisation provisoire de 646 millions de francs pour l'année fiscale 2012, d'un complément

Zu den Abweichungen in dieser Tabelle ist Folgendes zu sagen:

- > Mit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung muss ein geschätztes Steuerfakturierungspotenzial in einem bestimmten Rechnungsjahr verbucht werden. So mussten beispielsweise Einkommen und Vermögen 2012 der natürlichen Personen bis zum 1. März 2013 deklariert sein. Die deklarierten Einkommen sind also erst 2013 bekannt und können erst im Laufe der Jahre 2013 und 2014 veranlagt werden.
- > Einkommenssteuern der natürlichen Personen: Für die Berechnung im Voranschlag wurden eine provisorische Fakturierung von 646 Millionen Franken für das Steuerjahr 2012, ein Mehrbetrag von 22 Millionen

2011 de 22 millions de francs et d'un solde de 26 millions de francs pour 2010, soit un total de 694 millions de francs. En réalité, pour 2012, la part provisoire 2012 a été comptabilisée pour 631 millions de francs et, sur la base des taxations notifiées en 2011 et 2010, des compléments respectivement de 26 millions de francs et de 22 millions de francs ont été enregistrés. En tenant compte des rectifications d'impôts des périodes 2009 et précédentes, l'impôt sur le revenu des personnes physiques s'établit au total à 679,5 millions de francs pour 2012. A souligner que le produit des impôts sur le revenu n'atteint pas le budget ;

- > s'agissant de l'impôt sur la fortune : les comptes de l'année 2012 comprennent un montant de 64 millions de francs comme part provisoire pour l'année 2012 ainsi qu'un complément de 7 millions de francs de l'année 2011 et un solde de 6 millions de francs pour 2010. Compte tenu des rectifications d'impôts, le montant total comptabilisé ascende à 77,4 millions de francs. L'augmentation de cet impôt s'explique avant tout par l'amélioration des rendements des 3 dernières années ;
- > la hausse significative de l'impôt à la source tient principalement à une budgétisation et une comptabilisation trop prudente de compléments des périodes antérieures. L'augmentation de la population étrangère et la conjoncture favorable du domaine de la construction sont aussi à l'origine de cette évolution ;
- > s'agissant des impôts sur le bénéfice des personnes morales, le montant comptabilisé de 113,6 millions de francs, est en diminution de 9,1 % par rapport au budget. Ce recul s'explique de la façon suivante :
Les facturations de l'année 2010 se situent à 101 millions de francs, soit une diminution de quelque 11 millions de francs par rapport à l'exercice 2009. Ceci est dû en partie à la baisse de la charge fiscale de 5 % opérée sur le barème représentant une réduction des revenus à ce titre de 6 millions de francs. Un solde de 21 millions de francs est mis en compte sur l'année 2012, ce qui représente 10 millions de francs de moins que les prévisions budgétaires qui étaient trop optimistes.

Les déclarations de l'année 2011 sont en cours de taxation et produisent pour l'instant un impôt sur le bénéfice notifié de 77,4 millions de francs alors que le potentiel facturable de l'impôt présumé 2011 est évalué à 103 millions de francs. Une deuxième part provisoire de 19 millions de francs est mise en compte sur l'année 2012.

A ces montants, il faut ajouter une première part provisoire de 74 millions de francs pour l'année 2012 en escomptant un rendement potentiel atteignant 105 millions de francs.

Enfin, des rectifications se traduisent par une

Franken für das Jahr 2011 und ein Saldo von 26 Millionen Franken für das Jahr 2010 berücksichtigt, also insgesamt 694 Millionen Franken. Tatsächlich wurde für 2012 ein provisorischer Anteil von 631 Millionen Franken verbucht, und anhand der in den Jahren 2011 und 2010 eröffneten Veranlagungen wurden zusätzliche Beträge von 26 Millionen Franken bzw. 22 Millionen Franken verbucht. Das Total der Einkommenssteuer der natürlichen Personen für das Jahr 2012 beläuft sich nach Berücksichtigung der Steuerberichtigungen für die Steuerperioden 2009 und vorherige auf 679,5 Millionen Franken. Der Einkommenssteuerertrag ist geringer ausgefallen als budgetiert.

- > Vermögenssteuern: Die Staatsrechnung 2012 enthält einen Betrag von 64 Millionen Franken als provisorischen Betrag für das Jahr 2012, einen Mehrbetrag von 7 Millionen Franken für das Jahr 2011 sowie einen Restbetrag von 6 Millionen Franken für das Jahr 2010. Nach Berücksichtigung der Steuerberichtigungen beläuft sich der verbuchte Gesamtbetrag auf 77,4 Millionen Franken. Die Zunahme dieses Steuerertrags ist vor allem auf die höheren Erträge der letzten drei Jahre zurückzuführen.
- > Quellensteuer: Der signifikant höhere Quellensteuerertrag geht vor allem auf eine zu zurückhaltende Budgetierung und Verbuchung von Mehrerträgen der Vorperioden zurück. Die Zunahme der ausländischen Bevölkerung und die günstige Konjunktur im Bausektor sind mit ein Grund für diese Entwicklung.
- > Gewinnsteuern der juristischen Personen: Der verbuchte Betrag von 113,6 Millionen Franken ist um 9,1 % niedriger ausgefallen als budgetiert. Dieser Rückgang lässt sich folgendermassen erklären:

Die Fakturierungen 2010 belaufen sich auf 101 Millionen Franken, das sind rund 11 Millionen Franken weniger als 2009. Dies ist zum Teil auf die Senkung des Steuertarifs um 5 % zurückzuführen, die eine Einnahmehinbusse von 6 Millionen Franken zur Folge hat. Weiter wurde für 2012 ein Restbetrag von 21 Millionen Franken verbucht, das sind 10 Millionen Franken weniger als in den zu optimistischen Voranschlagsschätzungen.

Die Steuererklärungen der Steuerperiode 2011 werden gegenwärtig veranlagt und ergeben zurzeit einen Gewinnsteuerbetrag von 77,4 Millionen Franken, während sich das Fakturierungspotenzial der geschätzten Steuer 2011 auf 103 Millionen Franken beläuft. Ein zweiter provisorischer Anteil von 19 Millionen Franken ist für 2012 verbucht worden.

Zu diesen Beträgen muss noch ein erster provisorischer Anteil von 74 Millionen Franken für 2012 hinzugerechnet werden, wenn man von einem potenziellen Steuerertrag von 105 Millionen Franken ausgeht.

Nach einigen Berichtigungen gehen diese Einnahmen

diminution de cette recette de 0,4 million de francs.

L'évolution de l'impôt sur le bénéfice est essentiellement imputable à un nombre restreint de sociétés. Le lien très étroit entre l'évolution de la conjoncture et la variation de cette recette n'est plus à démontrer. Ainsi, certaines entreprises n'ont pas atteint en 2010 les bénéfices escomptés pris en compte lors des prévisions budgétaires, ce qui implique une baisse significative des rentrées fiscales.

- > l'évolution de l'impôt sur le capital est en hausse de 10,5 % par rapport au chiffre du budget. Ces rentrées supplémentaires découlent principalement des revenus issus des exercices 2010 et 2011 ;
- > l'impôt sur les gains en capital entre dans la cible budgétaire. A signaler que le produit de cet impôt enregistre une progression de 5 % par rapport aux comptes 2011 ;
- > tant l'impôt sur les mutations d'immeubles que celui appliqué aux gages immobiliers (droits de mutation) ont progressé de façon marquée par rapport aux prévisions budgétaires (+ 14,4 %). Ils sont également supérieurs aux comptes 2011 (+ 12,9 %). La demande importante et le bas niveau des taux d'intérêt stimulent toujours le marché de l'immobilier ;
- > l'impôt sur les successions, par définition imprévisible, est légèrement supérieur au budget. Il atteint cependant en 2012 un niveau moins élevé que celui de l'année dernière ;
- > l'impôt sur les maisons de jeu est, quant à lui, en recul. Bien que la prévision budgétaire ait été un peu optimiste, on remarque une stabilisation du produit de cet impôt par rapport à l'année 2011 ;
- > les impôts sur la propriété et sur la dépense touchent avant tout l'impôt sur les véhicules à moteur. Cette recette est inférieure de 2,6 % au montant budgété. Cela est dû au fait que le Grand Conseil ne soit pas entré en matière sur l'indexation des tarifs de cet impôt retenue dans le cadre du budget 2012. Malgré cela, les rentrées progressent tout de même de 3,2 % par rapport aux comptes 2011.

En matière de rentrées fiscales directement influencées par la conjoncture (cf. tableau ci-après), la progression observée en 2012 montre un tassement de la tendance de reprise amorcée en 2010 et 2011. En effet, la croissance des rentrées à ce titre n'atteint que 40 % de la progression constatée l'année précédente, soit 4,4 millions de francs, ou 4,5 %, comme le montre les chiffres qui suivent :

schliesslich um weitere 0,4 Millionen zurück.

Für die Entwicklung bei der Gewinnsteuer sind hauptsächlich einige wenige Gesellschaften verantwortlich. Der enge Zusammenhang zwischen Konjunkturverlauf und Entwicklung der Gewinnsteuererträge liegt auf der Hand. So konnten einige Unternehmen im Jahr 2010 die in den Voranschlagsschätzungen veranschlagten Gewinne nicht erreichen, weshalb die Steuereinnahmen deutlich tiefer ausgefallen sind.

- > Der Vermögenssteuerertrag ist um 10,5 % höher ausgefallen als budgetiert. Diese Mehreinnahmen beruhen hauptsächlich auf Erträgen aus den Rechnungsjahren 2010 und 2011.
- > Vermögensgewinnsteuer: Bei dieser Steuer liegen die Einnahmen im budgetierten Rahmen, und es ist eine Zunahme um 5 % gegenüber der Rechnung 2011 zu verzeichnen.
- > Handänderungs- und Grundpfandrechtssteuern: Beide Steuern verzeichnen einen deutlichen Zuwachs gegenüber den Budgetschätzungen (+ 14,4 %) und sind auch höher ausgefallen als in der Staatsrechnung 2011 (+ 12,9 %). Die grosse Nachfrage und das niedrige Zinsniveau kurbeln den Immobilienmarkt nach wie vor an.
- > Erbschafts- und Schenkungssteuer: Diese definitionsgemäss unvorhersehbaren Steuererträge sind leicht höher ausgefallen als veranschlagt, liegen 2012 jedoch auf einem tieferen Niveau als im Vorjahr.
- > Spielbankenabgabe: Dieser Steuerertrag ist rückläufig. Obwohl die Voranschlagsschätzungen etwas zu optimistisch ausgefallen sind, ist dieser Steuerertrag gegenüber 2011 unverändert geblieben.
- > Besitz- und Aufwandsteuern: Zu diesen Steuern gehört in erster Linie die Motorfahrzeugsteuer, bei der ein Einnahmenrückgang um 2,6 % gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen ist. Dieses Minus beruht darauf, dass der Grosse Rat nicht auf die im Rahmen des Voranschlags 2012 berücksichtigte Steuertarifindexierung eingetreten ist. Gegenüber der Rechnung 2011 ist dennoch ein Einnahmenezuwachs um 3,2 % zu verzeichnen.

Bei den unmittelbar von der Konjunktur beeinflussten Steuereinnahmen (s. folgende Tabelle) zeigt die 2012 verzeichnete Zunahme, dass sich die Aufschwungstendenz der Jahre 2010 und 2011 abschwächt. So haben sich diese Einnahmen gegenüber dem Vorjahr um 4,4 Millionen Franken oder 4,5 % erhöht, was bloss 40 % des Zuwachses im Vorjahr entspricht, wie die folgenden Zahlen zeigen:

	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Variations Veränderung 2011-2012
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts sur les gains immobiliers et la plus-value Grundstückgewinn- und Mehrwertsteuern	24,9	25,9	25,4	- 3,9
Impôts à la source Quellensteuern	30,3	29,8	22,6	+ 1,7
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	42,9	38,0	35,2	+ 12,9
Montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes	4,1	4,1	4,0	-
Total	102,2	97,8	87,2	+ 4,5

3.4. Stabilisation du poids des impôts

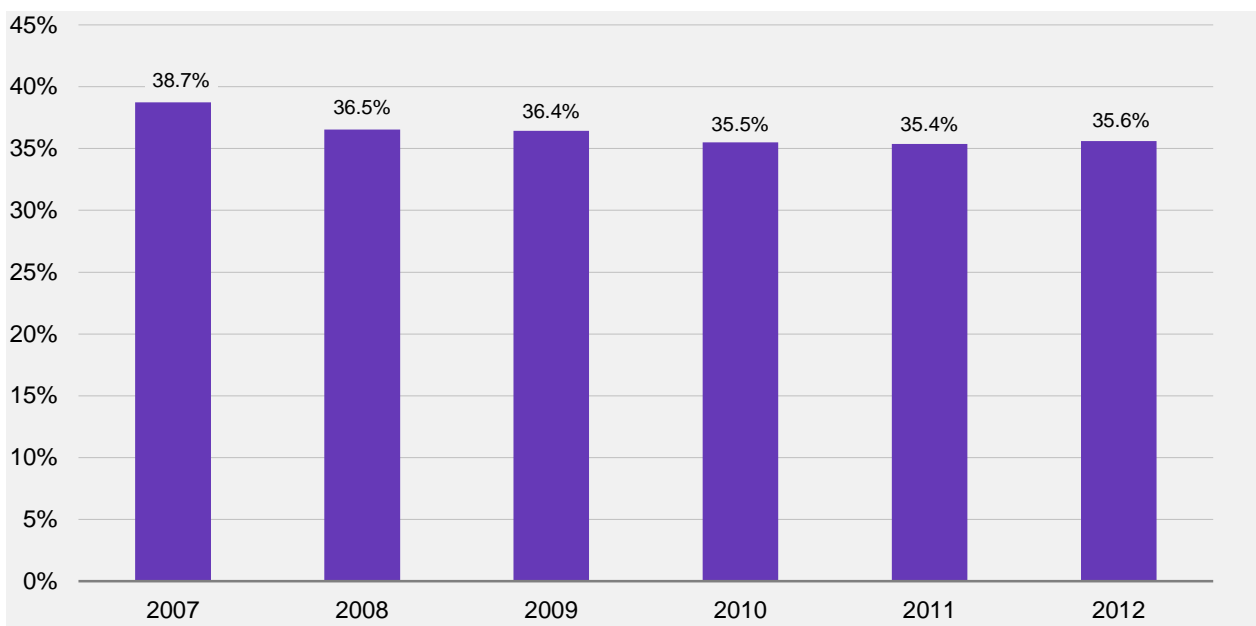
Sous l'effet des diminutions successives d'impôts accordées de 2008 à 2011, le poids des impôts dans les revenus du compte de résultats a diminué régulièrement. En 2012, par contre, le taux progresse légèrement à 35,6 % en raison d'un volume des revenus totaux moins important qu'en 2011. Ceci résulte principalement de la baisse de la part au bénéfice de la BNS, des intérêts des placements et des prélèvements sur provisions en lien avec les opérations de clôture.

Le graphique ci-après présente l'évolution du poids des impôts de 2007 à 2012, exercices ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers.

3.4. Steuererträge anteilmässig praktisch unverändert

Im Zuge der sukzessiven Steuersenkungen in den Jahren 2008-2011 ist der Anteil der Steuern am Ertrag der Erfolgsrechnung stetig zurückgegangen. 2012 steigt dieser Anteil jedoch aufgrund des gegenüber dem Vorjahr niedrigeren Gesamtertragsvolumen wieder leicht an auf 35,6 %. Das rückläufige Gesamtertragsvolumen erklärt sich hauptsächlich aus dem niedrigeren Anteil am SNB-Gewinn, tieferen Anlagezinsen und geringeren Entnahmen aus Rückstellungen in Zusammenhang mit den Abschlussbuchungen.

Die folgende Grafik zeigt den Anteil des Steuertrags über die Rechnungsjahre 2007–2012, unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze.



3.5. Les prélèvements sur les fonds et financements spéciaux

Par rapport au budget, le recours aux prélèvements sur les fonds et financements spéciaux en 2012 a été sensiblement moins important (– 12,6 millions de francs ou – 19,9 %). Cette évolution est due pour l'essentiel à des prélèvements inférieurs au budget dans les domaines suivants :

- > renouvellement des remontées mécaniques (– 8,1 millions de francs) : le programme de réalisation prévu au budget a été surestimé alors que les dépenses avaient été plus importantes en 2011 ;
- > divers prélèvements sur provisions, retenus au budget 2012 pour la 3^e année de médecine, les constructions scolaires et les risques liés à la volatilité des ressources de la péréquation financière fédérale n'ont pas été nécessaires au vu des résultats et des besoins enregistrés en 2012.

A signaler que si les prélèvements sur les fonds et provisions n'atteignent pas le budget pour un montant de l'ordre de 5,9 millions de francs, les prélèvements sur les financements spéciaux sont également plus faibles que prévu (– 6,6 millions de francs) essentiellement en raison du décalage dans le temps de certaines actions liées à la nouvelle politique régionale, à un recours plus modeste au fonds de relance et au fonds de l'énergie.

3.5. Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen

2012 wurde deutlich weniger auf Fonds und Spezialfinanzierungen zurückgegriffen als budgetiert (– 12,6 Millionen Franken oder – 19,9 %). Diese Entwicklung ist hauptsächlich auf geringere Entnahmen als budgetiert in folgenden Bereichen zurückzuführen:

- > Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte (– 8,1 Millionen Franken): Zu optimistisches Umsetzungsprogramm im Voranschlag bei höheren Ausgaben 2011.
- > Auf verschiedene im Voranschlag 2012 eingestellte Rückstellungen für das 3. Studienjahr in Medizin, die Schulbauten und das Schwankungsrisiko der Finanzausgleichsgelder des Bundes musste angesichts der Ergebnisse und des für 2012 eingestellten Bedarfs nicht zurückgegriffen werden.

Übrigens sind neben diesen Fonds- und Rückstellungs-entnahmen, die um rund 5,9 Millionen tiefer als veranschlagt sind, auch die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen geringer als vorgesehen (– 6,6 Millionen Franken), und zwar hauptsächlich deshalb, weil sich gewisse Aktionen in Zusammenhang mit der Neuen Regionalpolitik verzögert haben und weniger auf den Konjunktur- und den Energiefonds zurückgegriffen worden ist.

4. Le compte des investissements

4.1. Un volume d'investissements proche du budget

En 2012, les dépenses du compte des investissements se sont élevées à 178,3 millions de francs. Ce chiffre est légèrement supérieur (+ 3,5 %) à ce qui avait été prévu au programme de l'année 2012 en raison principalement d'investissements pour les routes en hausse. Les subventions fédérales à redistribuer ont également connu une progression sensible due au fait que les subventions fédérales redistribuées concernant l'affectation partielle au produit de la taxe CO₂ n'avaient pas été budgétisées. Si l'on y ajoute les crédits dépensés pour entretenir les bâtiments et les routes (39,6 millions de francs), le volume total des travaux atteint 217,9 millions de francs, soit 6,6 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2011 hors réseaux hospitaliers : 8,2 %). Il est en baisse par rapport aux comptes 2011 en raison de l'acquisition de plusieurs objets cette année-là.

Les investissements bruts se répartissent de la manière suivante :

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012*	Comptes Rechnung 2011*
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements propres Sachgüter	118,0	107,8	142,7
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	12,1	16,7	34,3
Subventionnement d'investissements Investitionsbeiträge	48,2	47,8	61,0
Total des dépenses d'investissements Total Investitionsausgaben	178,3	172,3	238,0
Entretien des bâtiments et routes Gebäude- und Strassenunterhalt	39,6	37,4	43,2
Total général Gesamttotal	217,9	209,7	281,2

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

L'entretien des bâtiments et des routes, bien qu'inférieur aux comptes 2011, dépasse les montants prévus au budget, principalement pour les routes, et retrouve le niveau des comptes 2010 (hors réseaux hospitaliers). Les montants consacrés à ce type de dépenses restent ainsi relativement constants.

4. Investitionsrechnung

4.1. Investitionsvolumen nahe beim Voranschlag

Im Jahr 2012 beliefen sich die Ausgaben der Investitionsrechnung auf 178,3 Millionen Franken. Dieser Betrag ist leicht höher (+ 3,5 %) als im Investitionsprogramm 2012 vorgesehen, und zwar hauptsächlich aufgrund von steigenden Investitionen für die Strassen. Auch die durchlaufenden Bundesbeiträge haben deutlich zugenommen, da die durchlaufenden Bundesbeiträge für die Teilzweckbindung der CO₂-Abgabe nicht im Voranschlag vorgesehen gewesen. Rechnet man die aufgewendeten Kredite für den Gebäude- und Strassenunterhalt dazu (39,6 Millionen Franken), so beläuft sich das Gesamtinvestitionsvolumen auf 217,9 Millionen Franken, was 6,6 % der Brutto-Gesamtausgaben des Staates entspricht (2011 ohne Spitalnetze: 8,2 %). Es fällt tiefer aus als 2011 aufgrund des damaligen Erwerbs mehrerer Objekte.

Die Bruttoinvestitionen teilen sich wie folgt auf:

Der Gebäude- und Strassenunterhalt ist zwar gegenüber der Rechnung 2011 rückläufig, fällt aber hauptsächlich beim Strassenunterhalt höher aus als im Voranschlag vorgesehen und erreicht wieder den Stand der Rechnung 2010 (ohne Spitalnetze). Die Beträge in dieser Ausgabenkategorie sind somit ziemlich konstant.

Si l'on tient compte des recettes d'investissements provenant des contributions fédérales, communales et de tiers, les investissements nets de l'Etat (sans l'entretien) présentent l'évolution suivante :

Trägt man den aus den Beiträgen des Bundes, der Gemeinden und Dritter stammenden Investitionseinnahmen Rechnung, so entwickeln sich die Nettoinvestitionen des Staates (ohne Unterhalt) wie folgt:

	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011*	Comptes Rechnung 2010*
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Total des dépenses d'investissements Total Investitionsausgaben	178,3	238,0	198,8
Recettes Einnahmen	67,7	86,0	68,5
Investissements nets Nettoinvestitionen	110,6	152,0	130,3

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

Malgré des investissements routiers 2012 plus importants que prévus, les investissements nets sont loin du volume atteint en 2011. Ainsi, par rapport aux comptes 2011, ils enregistrent une baisse significative de 41,4 millions de francs ou de 27,2 %. Ce net recul doit toutefois être relativisé. En effet, les investissements nets 2011 avaient atteint un volume exceptionnel, dû pour une part non négligeable, à diverses et importantes acquisitions de bâtiments et de terrains (Pérolles 25 / Daillettes 6 et 6A / Rte des Arsenaux).

Obwohl die Strasseninvestitionen 2012 höher ausgefallen sind als geplant, erreichen die Nettoinvestitionen bei weitem nicht den Stand von 2011, sondern sind gegenüber dem Vorjahr um 41,4 Millionen Franken oder 27,2 % deutlich zurückgegangen. Das ist allerdings insofern zu relativieren, als das Nettoinvestitionsvolumen 2011 ausserordentlich gross war, was zu einem guten Teil auf verschiedenen Liegenschafts- und Landkäufen beruhte (Pérolles 25 / Daillettes 6 und 6a / Rte des Arsenaux).

4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)

4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)

mios / Mio.

Canton en tant que maître d'œuvre **Kanton als Bauherr**

Routes cantonales et principales : aménagement Kantons- und Hauptstrassen: Ausbau	49,2
Collège de Gambach Kollegium Gambach	18,0
Université Universität	13,4
Achats d'immeubles et de terrains (site Cardinal) Liegenschafts- und Landerwerb (Cardinal-Areal)	12,5
Constructions et aménagement d'immeubles (Service des autoroutes / Commanderie St-Jean / Prieuré St-Augustin / Chancellerie / Chemin du Musée 4 / Daillettes 6) Bau und Ausbau von Gebäuden (Autobahnamt, Johanniterkomturei, ehem. Augustinerkloster / Kanzlei / Chemin du Musée 4 / Daillettes 6)	10,0
Police : projet POLYCOM Polizei: POLYCOM-Projekt	3,5
Routes nationales : construction Nationalstrassen: Bau	1,8
Subventionnement d'investissements (y compris subventions fédérales) Investitionsbeiträge (einschl. Bundesbeiträge)	
Améliorations foncières Bodenverbesserungen	17,8
Energie Energie	10,0
Transports publics Öffentlicher Verkehr	9,0
Constructions scolaires Schulbauten	4,8
Endiguement Wasserbau	3,7
Protection de l'environnement Umweltschutz	0,8
Prêts et participations Darlehen und Beteiligungen	
Prêts par le fonds rural Darlehen des Landwirtschaftsfonds	7,0
Prêts aux communes pour la nouvelle politique régionale Darlehen an die Gemeinden für die Neue Regionalpolitik	2,4
Prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte	1,9

4.3. Un bon degré d'autofinancement

Les investissements nets des comptes 2012 (110,6 millions de francs) sont entièrement couverts par l'autofinancement qui atteint 110,9 millions de francs.

Avec l'introduction du nouveau modèle comptable et suite à la publication de nouvelles recommandations, la

4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad

Die Nettoinvestitionen der Staatsrechnung 2012 (110,6 Millionen Franken) sind mit 110,9 Millionen Franken vollständig selbstfinanziert.

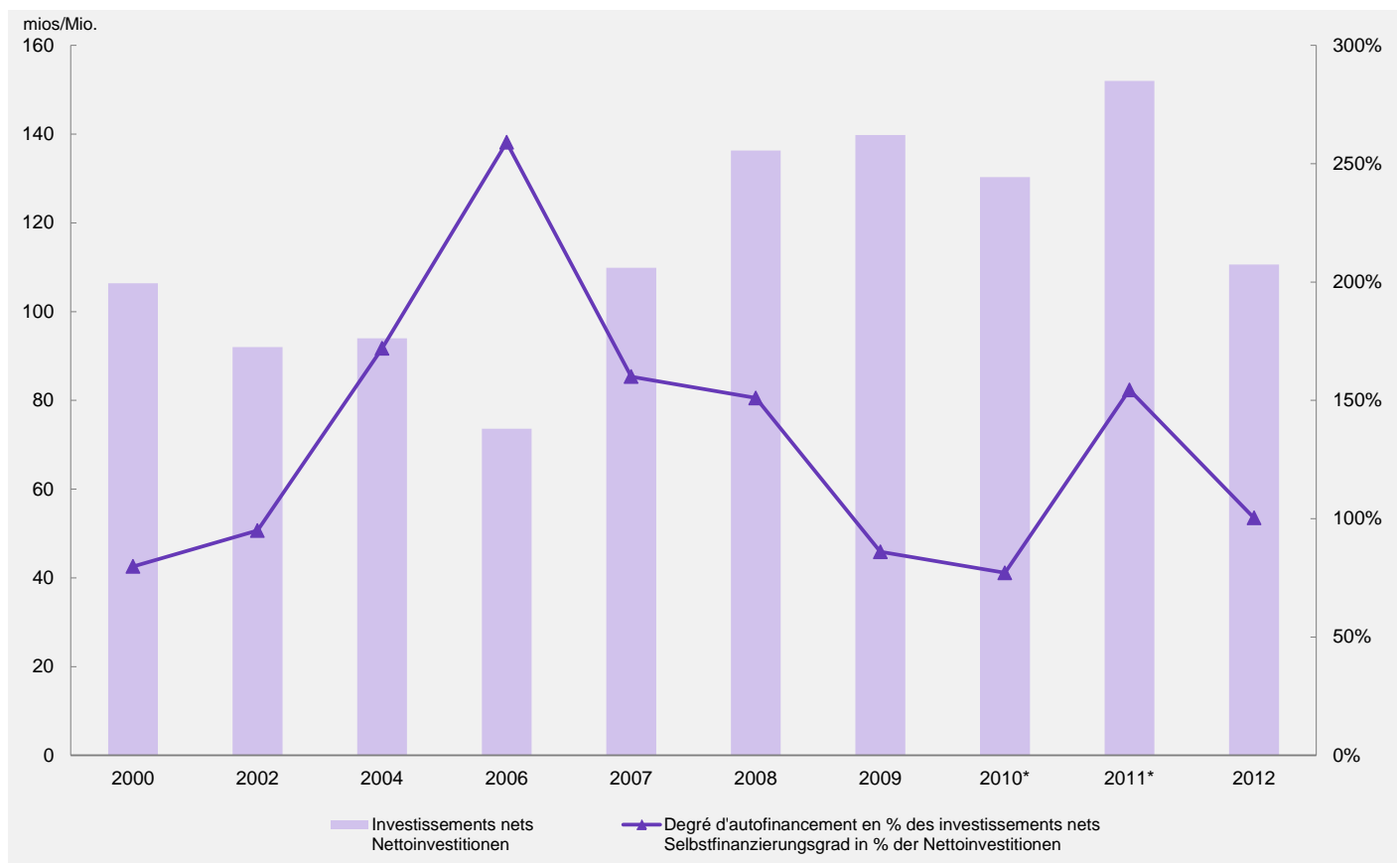
Mit der Einführung des neuen Rechnungsmodells und nach der Veröffentlichung neuer Empfehlungen hat sich

définition de l'autofinancement a été modifiée. Ce dernier est désormais composé des amortissements du patrimoine administratif, des attributions (+) et prélèvements (-) sur les fonds (hors opérations sur les provisions) et de l'addition ou de la soustraction respectivement de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats. Aux comptes 2012, le degré d'autofinancement est de 100,3 %. Ce degré d'autofinancement permet juste à l'Etat de financer la totalité de ses investissements sans recourir à l'endettement.

Le graphique qui suit présente l'évolution depuis 2000 du total des investissements nets en millions de francs et du degré d'autofinancement en %.

die Definition der Selbstfinanzierung geändert. Diese setzt sich künftig aus den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, den Fondseinlagen (+) und -entnahmen (-) zusammen plus Ertragsüberschuss bzw. minus Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung. In der Staatsrechnung 2012 beträgt der Selbstfinanzierungsgrad 100,3 %. Mit diesem Selbstfinanzierungsgrad kann der Staat knapp seine gesamten Investitionen finanzieren, ohne sich verschulden zu müssen.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Nettoinvestitionen (in Millionen Franken) und des Selbstfinanzierungsgrades (in %) seit 2000:



* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

5. Résultats des unités administratives gérées par prestations (GpP)

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), six unités administratives pratiquent en 2012 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, le Service des forêts et de la faune, l'Administration des finances, le Service de l'informatique et des télécommunications et le Service des ponts et chaussées.

Le résultat analytique de ces unités, correspondant à leur excédent de charges se présente ainsi par rapport au budget :

5. Die Ergebnisse der Einheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF)

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) gab es im Jahr 2012 sechs Verwaltungseinheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF). Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, die Finanzverwaltung, das Amt für Informatik und Telekommunikation und das Tiefbauamt.

Das Betriebsergebnis dieser Einheiten, das dem Aufwandüberschuss entspricht, zeigt im Vergleich zum Budget folgende Entwicklung:

	Comptes Rechnung 2012	Budget Voranschlag 2012	Variations Veränderungen
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	2,873	2,897	- 0,024
Institut agricole de l'Etat de Fribourg Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	20,974	21,833	- 0,859
Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure Grundberufsausbildung und höhere Fachausbildung	13,969	14,752	- 0,783
Prestations de service Dienstleistungen	7,005	7,081	- 0,076
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	11,855	12,087	- 0,232
Forêt, faune, dangers naturels Wald, Wild und Naturgefahren	10,974	11,064	- 0,090
Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le SFF Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter	0,881	1,023	- 0,142
Administration des finances Finanzverwaltung	5,618	6,328	- 0,710
Service de l'informatique et des télécommunications Amt für Informatik und Telekommunikation	25,333	30,751	- 5,418
Gouvernance IT de l'Etat IT-Governance des Staates	2,938	3,443	- 0,505
Acquisition, mise en place de solutions IT et support d'applications Beschaffung, Bereitstellung und Unterhalt von Applikationen	9,826	11,506	- 1,680
Mise en place, exploitation des infrastructures IT et support Bereitstellung, Betrieb der IT-Infrastrukturen und Support	12,569	15,802	- 3,233
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	38,213	39,405	- 1,192
Routes cantonales Kantonsstrassen	33,803	36,309	- 2,506
Routes communales Gemeindestrassen	0,933	0,072	+ 0,861
Lacs et cours d'eau Gewässer	3,477	3,024	+ 0,453

Remarque : en raison de l'arrondi, les totaux ne représentent pas forcément l'addition des montants du détail

Hinweis: Aufgrund der Rundungen stimmt das Total jeweils nicht unbedingt genau mit der Summe der Einzelbeträge überein

Ces résultats appellent les commentaires suivants :

Diese Ergebnisse geben Anlass zu folgenden Bemerkungen:

- > toutes les unités gérées par prestations bouclent leurs comptes en amélioration par rapport au budget ;
- > aux comptes, les effectifs en personnel de ces unités sont inférieurs globalement de 2,4 % aux effectifs budgétisés. Les effectifs en personnel de ces six unités regroupent plus de 539 équivalents plein-temps contre 553 postes au budget. Quant au total des heures productives, il se monte à 792 535 contre 840 300 au

- > alle Einheiten mit leistungsorientierter Führung weisen in der Rechnung bessere Ergebnisse aus als im Voranschlag.
- > In der Rechnung sind die Personalbestände dieser Einheiten um insgesamt 2,4 % geringer als budgetiert. Diese sechs Einheiten weisen einen Personalbestand von mehr als 539 VZÄ gegenüber 553 VZÄ im Budget aus. Es wurden insgesamt 792 535 Arbeitsstunden geleistet, gegenüber 840 300 Stunden im

Message

budget (– 5,7 %).

Le poids des coûts directs des salaires et des coûts directs par nature en % des coûts complets se présente ainsi :

Botschaft

Budget (– 5,7 %).

Der Anteil der direkten Lohnkosten und der direkten Kosten nach Kostenart in % der Vollkosten präsentiert sich wie folgt:

	Salaires en % Löhne in %	Coûts par nature en % Kosten nach Kostenart in %
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	58,7	6,2
Institut agricole de l'Etat de Fribourg Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	42,7	19,2
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	45,6	28,3
Administration des finances Finanzverwaltung	60,3	12,1
Service de l'informatique et des télécommunications Amt für Informatik und Telekommunikation	44,1	25,0
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	30,6	50,1

Selon la nature des tâches des unités, le poids de ces deux catégories de charges varie. Les charges salariales représentent toutefois une part significative, à l'exception du Service des ponts et chaussées.

D'une manière générale, on peut constater que les unités gérées par prestations respectent les attributions budgétaires et les dotations en personnel allouées. Les justificatifs détaillés des unités indiquent que la plupart des indicateurs et objectifs fixés sont atteints.

Der Anteil dieser zwei Aufwandkategorien variiert je nach Art der Aufgabe der Einheiten. Die Lohnkosten machen jedoch in der Regeln einen ganz wesentlichen Anteil aus, ausser beim Tiefbauamt.

Generell ist festzustellen, dass die Einheiten mit leistungsorientierter Führung die Budgetvorgaben und die Personaldotation einhalten. Den detaillierten Nachweisen der Einheiten ist zu entnehmen, dass die meisten vorgegebenen Indikatoren und Ziele erreicht worden sind.

6. L'évolution de quelques indicateurs-clés

Le tableau qui suit présente l'évolution depuis 2010 de quelques indicateurs-clés des finances de l'Etat. Il appelle les remarques suivantes :

- > les définitions de l'autofinancement et de l'excédent de financement ont été adaptées au nouveau modèle comptable et aux dernières recommandations publiées. Les comparaisons avec les chiffres édités précédemment ne sont plus possibles ;
- > suite à l'introduction du nouveau financement hospitalier, les données des comptes 2010 et 2011 ont été adaptées en conséquence afin de permettre des comparaisons pertinentes dans le temps ;
- > les résultats des comptes sont influencés par les opérations de clôture décidées par le Conseil d'Etat ;
- > la plupart des indicateurs retenus attestent d'une situation financière satisfaisante même si les résultats 2012 sont moins favorables que ceux de l'exercice précédent. Néanmoins, on remarque que les chiffres 2012 sont plus proches de ceux enregistrés en 2010. C'est donc l'exercice 2011 qui apparaît relativement exceptionnel ;
- > les comptes de l'année 2012 se soldent par un excédent de revenus du compte de résultats. Il s'agit du onzième résultat bénéficiaire consécutif ;
- > les comptes 2012 de l'Etat se sont soldés par un excédent de financement de 0,3 million de francs seulement. La moyenne de ces trois dernières années se situe en dessus, à 17,7 millions de francs ;
- > le volume des investissements nets est plus faible que les années précédentes dû principalement à des prêts pour les remontées mécaniques moins importants que prévus. Toutefois, les investissements pour les routes demeurent à un niveau élevé ;
- > les amortissements, attributions et prélèvements sur les fonds qui se situent, en moyenne annuelle, aux environs de 143 millions de francs retrouvent en 2012 le niveau qui était le leur en 2010 ;
- > le degré d'autofinancement 2012 est plus faible que celui de la moyenne de la période, mais il reste satisfaisant.

6. Entwicklung einiger Kennzahlen

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung einiger Kennzahlen der Staatsfinanzen seit 2010 auf. Dazu ist Folgendes zu sagen:

- > Die Definitionen von Selbstfinanzierung und Finanzierungsüberschuss sind an das neue Rechnungslegungsmodell und die jüngst veröffentlichten Empfehlungen angepasst worden. Vergleiche mit den vorher publizierten Zahlen sind nicht mehr möglich.
- > Mit der neuen Spitalfinanzierung wurden die Zahlen der Staatsrechnung 2010 und 2011 entsprechend angepasst, damit aussagekräftige zeitliche Vergleiche angestellt werden können.
- > Die Ergebnisse der Staatsrechnung sind von den vom Staatsrat beschlossenen Abschlussbuchungen beeinflusst.
- > Die meisten Kennzahlen zeugen von zufriedenstellenden Staatsfinanzen auch wenn die Ergebnisse 2012 weniger gut ausfallen als im Vorjahr. Die Zahlen 2012 liegen näher bei den Zahlen 2010; 2011 scheint also eher ein Ausnahmejahr zu sein.
- > Die Staatsrechnung 2012 weist in der Erfolgsrechnung einen Ertragsüberschuss aus. Es handelt sich um das elfte positive Ergebnis in Folge.
- > Die Staatsrechnung 2012 schliesst mit einem Finanzierungsüberschuss von lediglich 0,3 Millionen Franken. Im Durchschnitt der letzten drei Jahre lag er mit 17,7 Millionen Franken deutlich darüber.
- > Das Nettoinvestitionsvolumen ist tiefer als in den Vorjahren, was hauptsächlich auf geringere Darlehen als vorgesehen für die Seilbahnen und Skilifte zurückzuführen ist. Die Strasseninvestitionen hingegen bleiben auf hohem Niveau.
- > Die durchschnittlichen jährlichen Abschreibungen sowie Fondseinlagen und –entnahmen von rund 143 Millionen Franken entsprechen 2012 wiederum dem Stand von 2010.
- > Der Selbstfinanzierungsgrad des Rechnungsjahres 2012 liegt unter dem Durchschnitt des Betrachtungszeitraums, ist aber zufriedenstellend.

	Comptes Rechnung 2012	Comptes Rechnung 2011*	Comptes Rechnung 2010*	Moyenne Durchschnitt 2012-2010
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Compte de résultats : excédent de revenus Erfolgsrechnung: Ertragsüberschuss	+ 10,6	+ 2,8	+ 3,9	+ 5,8
Excédent / insuffisance (–) de financement Finanzierungsüberschuss / -fehlbetrag (–)	+ 0,3	+ 82,7	– 29,8	+ 17,7
Investissements nets Nettoinvestitionen	110,6	152,0	130,3	131,0
Amortissements, attributions et prélèvements sur les fonds Abschreibungen, Fondseinlagen und -entnahmen	100,3	231,9	96,6	142,9
Autofinancement Selbstfinanzierung	110,9	234,7	100,5	148,7
Degré d'autofinancement en % des investisse- ments nets Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen	100,3	154,4	77,1	110,6

* ajustés en tenant compte de l'exclusion des données des réseaux hospitaliers
angepasst unter Berücksichtigung der Ausgliederung der Zahlen der Spitalnetze

7. Le bilan de l'Etat

Le bilan de l'Etat constitue, à côté des comptes généraux, la deuxième composante du compte d'Etat. Il donne l'image de la situation financière du canton à la date de la clôture annuelle.

Le passage au nouveau modèle comptable a eu pour effet de devoir remanier le bilan. Plusieurs définitions ont été modifiées, en particulier celle des fonds propres. Le contenu de certains postes du bilan a également été revu, par exemple celui des placements. De ce fait, les comparaisons avec les exercices précédents doivent intervenir avec précaution.

Depuis 2011, le fascicule séparé des comptes s'est enrichi d'informations complémentaires pour répondre au nouveau modèle de comptes à savoir, notamment, un état du capital propre, des tableaux relatifs aux immobilisations, aux provisions, aux participations et aux engagements hors bilan. Nous invitons le lecteur à s'y référer.

Le fascicule des comptes de l'Etat reproduit le détail de tous les chiffres se rapportant à l'actif et au passif du bilan. Il comprend évidemment l'ensemble des opérations de clôture indiquées au début de ce message. Nous ne commenterons ci-après que les évolutions et les chiffres les plus significatifs.

7.1. Le bilan à fin 2012

Le total du bilan de l'Etat est de 3011,8 millions de francs à fin 2012. Les fonds propres constitués du capital, des financements spéciaux, des préfinancements et des réserves s'élèvent à 1538,2 millions de francs.

Les immeubles et installations du HFR et du RFSM ont été remis aux hôpitaux. En application de l'article 9 de la loi du 4 novembre 2011 concernant le financement des hôpitaux et des maisons de naissance, une partie de leurs valeurs a été convertie en prêts remboursables pour un montant total de 69,9 millions de francs. Le solde a été amorti directement au bilan.

7.1.1. L'actif

L'actif comprend les biens du patrimoine financier qui sont réalisables sans porter atteinte à l'accomplissement des tâches publiques. Il regroupe encore les biens du patrimoine administratif affectés durablement à la réalisation des tâches prévues par la législation. Au 31.12.2012, l'actif se répartit de la façon suivante :

7. Staatsbilanz

Die Staatsbilanz bildet neben der Gesamtrechnung die zweite Komponente der Staatsrechnung. Sie zeigt die Finanzlage des Kantons zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses auf.

Mit dem Wechsel zum neuen Rechnungslegungsmodell musste die Bilanz überarbeitet werden. Verschiedene Definitionen haben sich geändert, insbesondere die des Eigenkapitals. Einige Bilanzpositionen sind ebenfalls inhaltlich überarbeitet worden, beispielsweise die Anlagen. Deshalb ist bei Vergleichen mit den Vorjahren Vorsicht geboten.

Die Sonderpublikation der Staatsrechnung enthält seit 2011 zusätzliche Informationen entsprechend dem neuen Rechnungslegungsmodell, und zwar insbesondere einen Eigenkapitalnachweis, einen Anlagespiegel, Rückstellungsspiegel, Beteiligungsspiegel und eine Aufstellung der nicht bilanzierten Verpflichtungen. Näheres dazu ist direkt diesen Dokumenten zu entnehmen.

Die Sonderpublikation der Staatsrechnung gibt sämtliche Zahlen über die Aktiven und Passiven im Detail wieder, natürlich mit allen Abschlussbuchungen, die eingangs dieser Botschaft angesprochen wurden. Im Folgenden wird nur auf die signifikantesten Veränderungen eingegangen.

7.1. Die Bilanz per Ende 2012

Die Bilanzsumme beläuft sich per Ende 2012 auf 3011,8 Millionen Franken. Die Eigenmittel, bestehend aus Eigenkapital, Spezialfinanzierungen, Vorfinanzierungen und Reserven, belaufen sich auf 1538,2 Millionen Franken.

Die Liegenschaften und Anlagen des HFR und des FNPG gingen an die Spitäler zurück. In Anwendung von Artikel 9 des Gesetzes vom 4. November 2011 über die Finanzierung der Spitäler und Geburtshäuser ist ein Teil ihrer Vermögenswerte in rückzahlbare Darlehen in einem Gesamtbetrag von 69,9 Millionen Franken umgewandelt worden. Der Saldo wurde direkt in der Bilanz abgeschrieben.

7.1.1. Die Aktiven

Die Aktivseite umfasst die Vermögenswerte des Finanzvermögens, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung verwertbar sind. Sie führt auch die Vermögenswerte des Verwaltungsvermögens mit dauernder Zweckbindung an die Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener Aufgaben auf. Per 31. Dezember 2012 teilen sich die Aktiven wie folgt auf:

Actif
Aktiven

	mios Mio.	en % du total in % des Totals
Patrimoine financier Finanzvermögen		
Disponibilités Flüssige Mittel	363,3	12,1
Créances à court terme Kurzfristige Forderungen	807,5	26,8
Placements financiers Finanzanlagen	847,4	28,1
Immobilisations Sachanlagen	19,8	0,7
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	174,7	5,8
Total	2212,7	73,5
Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen		
Investissements Investitionen	477,0	15,8
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	322,1	10,7
Total	799,1	26,5
Total de l'actif Total Aktiven	3011,8	100,0

Les disponibilités au 31.12.2012 comprennent principalement les soldes en comptes postaux et le solde disponible sur notre compte courant auprès de la Banque cantonale de Fribourg.

La part la plus importante du poste « Placements » est constituée par les placements à terme (847 millions de francs au 31.12.2012).

Les immobilisations du patrimoine financier comprennent depuis le début 2012 les terrains et bâtiments du site Cardinal achetés conjointement avec la commune de Fribourg pour un montant de 12,5 millions de francs.

Les créances à court terme sont composées principalement du compte courant avec la Confédération (238,1 millions de francs) et des créances fiscales (192,6 millions de francs).

Les actifs de régularisation comprennent des revenus à recevoir pour un montant de 109,7 millions de francs et des impôts à facturer pour 65 millions de francs.

Le poste « Investissements » regroupe l'ensemble des biens mobiliers, immobiliers et forestiers de l'Etat évalués à 477 millions de francs. Les immeubles en service

Die flüssigen Mittel per 31. Dezember 2012 umfassen hauptsächlich den verfügbaren Saldo auf den Postkonten und den verfügbaren Saldo auf unserem Kontokorrent bei der Freiburger Kantonalbank.

Der Grossteil der «Anlagen» entfällt auf Festgeldanlagen (847 Millionen Franken per 31.12.2012).

Die Sachanlagen im Finanzvermögen umfassen seit Anfang 2012 die Grundstücke und Gebäude des Cardinal-Areals, die zusammen mit der Gemeinde Freiburg für 12,5 Millionen Franken gekauft wurden.

Die kurzfristigen Forderungen bestehen hauptsächlich aus dem Kontokorrent mit dem Bund (238,1 Millionen Franken) sowie Steuerforderungen (192,6 Millionen Franken).

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen umfassen ausstehende Erträge in Höhe von 109,7 Millionen Franken und zu fakturierende Steuern im Betrag von 65 Millionen Franken.

Der Bilanzposten «Investitionen» berücksichtigt sämtliche Mobilien, Immobilien und Waldungen des Staates, die mit 477 Millionen bewertet sind. Ein Grossteil dieses Betrags,

représentent une part importante de ce montant avec 153 millions de francs. Les dépenses d'investissements en cours de réalisation ou à intégrer dans les immeubles mis en service se montent à 127,5 millions de francs. Pour les routes, ce chiffre est de 155,3 millions de francs.

Quant à la rubrique « Prêts et participations permanentes », elle se compose avant tout du capital de dotation de la Banque Cantonale de Fribourg (70 millions de francs), du capital-actions du Groupe E SA (54 millions de francs qui représentent le 78,5 % du capital-actions du groupe) ainsi que des prêts accordés, principalement en faveur du Groupe E SA (40 millions de francs). Les prêts pour les personnes physiques sont constitués essentiellement des prêts par le fonds rural et des aides aux exploitations paysannes pour un total de 39,2 millions de francs.

Les prêts aux HFR et RFSM s'élèvent à 67,9 millions de francs et résultent de la remise des immeubles et des installations. Le prix fixé a été transformé en prêts remboursables sur 30 ans.

7.1.2. Le passif

La répartition du passif est la suivante :

Passif Passiven

	mios Mio.	en % du total in % der Bilanzsumme
Engagements courants Laufende Verpflichtungen	527,2	17,5
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	310,3	10,3
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	360,0	11,9
Engagements à long terme Langfristige Verbindlichkeiten	276,1	9,2
Capital propre Eigenkapital	1538,2	51,1
Total	3011,8	100,0

Les engagements courants comprennent principalement le poste « Créanciers » pour 147,2 millions de francs et le poste « IFD acomptes anticipés » à hauteur de 196 millions de francs.

Les « Passifs de régularisation » contiennent les régularisations (les transitoires) des investissements (115,6 millions de francs) et les impôts facturés et reçus à l'avance (139,3 millions de francs).

Le poste « Dettes à moyen et à long termes » est composé

nämlich 153 Millionen Franken, entfällt auf die in Betrieb stehenden Immobilien. Die Ausgaben für laufende Investitionen und für in Betrieb stehende Immobilien belaufen sich auf 127,5 Millionen Franken. Für die Strassen sind es 155,3 Millionen Franken.

Die Rubrik «Darlehen und Beteiligungen» umfasst vor allem das Dotationskapital der Freiburger Kantonalbank (70 Millionen Franken) und die Aktienkapitalbeteiligung an der Groupe E AG (54 Millionen Franken, die 78,5 % des Aktienkapitals dieser AG ausmachen) sowie gewährte Darlehen, hauptsächlich an die Groupe E AG (40 Millionen Franken). Die Darlehen an private Haushalte bestehen vor allem aus Darlehen aus dem Landwirtschaftsfonds und Betriebshilfen in Höhe von insgesamt 39,2 Millionen Franken).

Die Darlehen an das HFR und das FNPG belaufen sich auf 67,9 Millionen Franken und resultieren aus der Überlassung der Liegenschaften und Anlagen. Der vereinbarte Preis wurde in rückzahlbare Darlehen über 30 Jahre umgewandelt.

7.1.2. Die Passiven

Die Passiven teilen sich wie folgt auf:

Die laufenden Verpflichtungen umfassen hauptsächlich den Bilanzposten «Kreditoren» mit 147,2 Millionen Franken und den Posten «DBSt-Akontovorauszahlungen» mit 196 Millionen Franken.

Die «Passiven Rechnungsabgrenzungen» enthalten die Abgrenzungen auf den Investitionen (115,6 Millionen Franken) sowie die fakturierten und im Voraus erhaltenen Steuern (139,3 Millionen Franken).

Der Bilanzposten «Mittel- und langfristige Schulden» setzt

des dettes suivantes qui sont inchangées par rapport à l'année dernière :

sich aus folgenden Verbindlichkeiten zusammen, die gegenüber dem Vorjahr unverändert sind:

Créanciers Kreditoren

	Nombre Anzahl	Echéances Fälligkeiten	mios Mio.
Emprunts AVS – Fonds centraux Anleihen AHV – Zentralfonds	1	2013	40
Compagnies d'assurances Versicherungsgesellschaften	1	2014	50
Migros : Caisse de pension Migros: Pensionskasse	1	2013	20
Banque cantonale de Zurich Zürcher Kantonalbank	1	2013	50
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat Pensionskasse des Staatspersonals	1	2013	200
Total	5		360

Les engagements à long terme sont principalement constitués des provisions à long terme (136,1 millions de francs) et des provisions relatives aux investissements (35,6 millions de francs).

Die langfristigen Verbindlichkeiten bestehen hauptsächlich aus den langfristigen Rückstellungen (136,1 Millionen Franken) und den Rückstellungen für Investitionen (35,6 Millionen Franken).

Enfin, le capital propre (51,1 % du bilan) se subdivise en financements spéciaux (92,5 millions de francs), fonds et réserves (220 millions de francs dont 180 millions de francs pour le fonds d'infrastructures) et excédent d'actif (1225,7 millions de francs net).

Das Eigenkapital (51,1 % der Bilanzsumme) schliesslich unterteilt sich in Spezialfinanzierungen (92,5 Millionen Franken), Fonds und Reserven (220 Millionen Franken, wovon 180 Millionen Franken für den Infrastrukturfonds) und Bilanzüberschuss (1225,7 Millionen Franken netto).

7.2. L'évolution du bilan

7.2. Bilanzentwicklung

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 2002

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 2002

Le total du bilan a évolué ainsi depuis 2002 :

Die Bilanzsumme hat sich seit 2002 wie folgt verändert:

Années Jahr	Total au bilan en mios Bilanzsumme in Mio.	Variations en % par rapport à l'année précédente Veränderung in % gegenüber dem Vorjahr
2002	1394	- 4,8
2003	1379	- 1,1
2004	1342	- 2,7
2005	2098	+ 56,3
2006	2201	+ 4,9
2007	2528	+ 14,9
2008	2896	+ 14,6
2009	2959	+ 2,2
2010	3133 MCH2/HRM2 : 3081	+ 4,1
2011	3119	+ 1,2
2012	3012	- 3,4

7.2.2. Les variations par rapport à 2011

Par rapport au bilan de l'exercice 2011, l'actif 2012 enregistre les principales variations suivantes :

Actif
Aktiven

	mios / Mio.
Patrimoine financier Finanzvermögen	+ 7,0
Disponibilités Flüssige Mittel	+ 90,2
Créances à court terme Kurzfristige Forderungen	+ 3,9
Placements Finanzanlagen	- 75,5
Immobilisations Sachanlagen	+ 7,9
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	- 19,5
Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen	- 114,4
Investissements Investitionen	- 183,6
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	+ 69,2

Le patrimoine financier varie très peu par rapport au bilan 2011 (+ 0,3 %). Les bilans des hôpitaux qui étaient consolidés jusqu'à fin 2011 ont été sortis du bilan de l'Etat au 1^{er} janvier 2012. Dans les créances à court terme, figurent encore les comptes courants du HFR et du RFSM qui servent aux relations financières avec l'Etat (paiement des salaires, versements de la part de l'Etat au financement hospitalier).

Le patrimoine administratif subit une modification importante due à la remise des immeubles et des installations des hôpitaux qui figuraient dans les investissements, à hauteur de 187,4 millions de francs. Cela explique l'essentiel de la variation constatée (- 183,6 millions de francs). Les prêts consentis par l'Etat sur la valeur de reprise constituent l'essentiel de l'augmentation (67,9 millions de francs), les autres prêts ne variant que très peu.

7.2.2. Veränderungen gegenüber 2011

Verglichen mit der Bilanz des Rechnungsjahres 2011 verzeichnen die Aktiven 2012 im Wesentlichen die folgenden Veränderungen:

Das Finanzvermögen hat sich gegenüber der Bilanz 2011 kaum verändert (+ 0,3 %). Die Bilanzen der Spitäler, die bis Ende 2011 konsolidiert waren, wurden per 1. Januar 2012 aus der Staatsbilanz ausgegliedert. In den kurzfristigen Forderungen finden sich noch die Kontokorrente des HFR und des FNPG, über die der Zahlungsverkehr mit dem Staat läuft (Gehaltszahlungen, Überweisung des Anteils des Staates an der Spitalfinanzierung).

Das Verwaltungsvermögen hat mit der Überlassung der Spitalliegenschaften und -anlagen, die mit 187,4 Millionen Franken unter den Investitionen verbucht waren, eine erhebliche Einbusse erlitten. Die festgestellte Abweichung (- 183,7 Millionen Franken) ist denn auch grösstenteils darauf zurückzuführen. Die vom Staat auf dem Übernahmewert gewährten Darlehen machen den Grossteil (67,9 Millionen Franken) der Zunahme des Darlehens- und Beteiligungsbetrags aus, die übrigen Darlehen bleiben praktisch unverändert.

Par rapport au bilan de l'année 2011, le passif varie de la façon suivante :

Gegenüber der Bilanz des Jahres 2011 hat sich die Passivseite wie folgt verändert:

Passif Passiven

	mios / Mio.
Engagements courants Laufende Verpflichtungen	+ 43,4
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	–
Engagements à long terme Langfristige Verbindlichkeiten	– 5,4
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	– 28,4
Capital propre Eigenkapital	– 117,0

La variation (+ 43,4 millions de francs) constatée sur les « Engagements courants » tient essentiellement à une augmentation des acomptes anticipés de l'IFD.

Die Veränderung (+ 43,4 Millionen Franken) bei den «Laufenden Verpflichtungen» beruht in erster Linie auf einer Zunahme der DBSt-Vorauszahlungen.

Le capital propre diminue de 117 millions de francs. Ce recul est dû à l'amortissement, à hauteur de 128,3 millions de francs, des immeubles et des installations des hôpitaux cédés aux réseaux hospitaliers à une valeur inférieure à celle qui figurait au bilan jusqu'à fin 2011.

Das Eigenkapital ist um 117 Millionen Franken zurückgegangen, was auf die Abschreibung im Umfang von 128,3 Millionen Franken der Spitalliegenschaften und – anlagen zurückzuführen ist, die zu einem tieferen Wert als bis Ende 2011 bilanziert an die Spitalnetze abgetreten worden sind.

7.3. La situation et l'évolution de la dette publique

7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden

7.3.1. La situation à fin 2012

7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2012

La dette brute atteint 448,4 millions de francs à fin 2012. Elle se compose de la façon suivante :

Ende 2012 beliefen sich die Brutto-Staatsschulden auf 448,4 Millionen Franken. Sie setzen sich wie folgt zusammen:

	mios / Mio.
Engagements courants envers les communes Laufende Verpflichtungen gegenüber den Gemeinden	20,0
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	360,0
Dépôts, legs et fondations Depotgelder, Legate und Stiftungen	68,4
Total	448,4

La dette brute s'élève ainsi à 1575 francs par habitant à fin 2012. Le poste « Intérêts passifs », qui comprend aussi les intérêts des dépôts des fonds et les intérêts lors de la restitution d'impôts, représente 16,3 millions de francs (2011 : 22,1), soit le 1,5 % des recettes fiscales cantonales. Le taux d'intérêt moyen de la seule dette à moyen et long termes est de 3,22 % en 2012.

Die Bruttoverschuldung pro Einwohner beträgt somit per Ende 2012 1575 Franken. Die Position «Passivzinsen», die sowohl die Fondsdepotzinsen als auch die Verzinsung bei Steuerrückerstattungen umfasst, macht 16,3 Millionen Franken aus (2011: 22,1 Millionen Franken), das sind 1,5 % der kantonalen Steuereinnahmen. Der mittlere Zinssatz allein für die mittel- und langfristigen Schulden betrug im Jahr 2012 3,22 %.

A fin 2012, la fortune nette de l'Etat était de 914,9 millions de francs, soit 3214 francs par habitant. Voici comment nous déterminons la fortune nette :

Ende 2012 belief sich das Reinvermögen des Staates auf 914,9 Millionen Franken, das heisst 3214 Franken pro Einwohner. Es setzt sich wie folgt zusammen:

	mios / Mio.
Total de la dette brute Total Bruttoverschuldung	– 448,4
Disponibilités Flüssige Mittel	363,3
Avoirs auprès des communes Guthaben bei Gemeinden	22,3
Placements financiers Finanzanlagen	847,0
Actions et autres placements Aktien und übrige Anlagen	0,4
Prêts ¹⁾ Darlehen ¹⁾	130,3
Total de la fortune nette Total Reinvermögen	914,9

¹⁾ sans le capital de dotation de la BCF, le capital-actions du groupe E SA et les prêts aux réseaux hospitaliers

¹⁾ ohne Dotationskapital FKB, Aktienkapital der Gruppe E AG und Darlehen an die Spitalnetze

7.3.2. L'évolution récente

Depuis 2002, la dette publique de l'Etat a évolué ainsi :

7.3.2. Die jüngste Entwicklung

Die Staatsverschuldung hat sich seit dem Jahr 2002 wie folgt verändert:

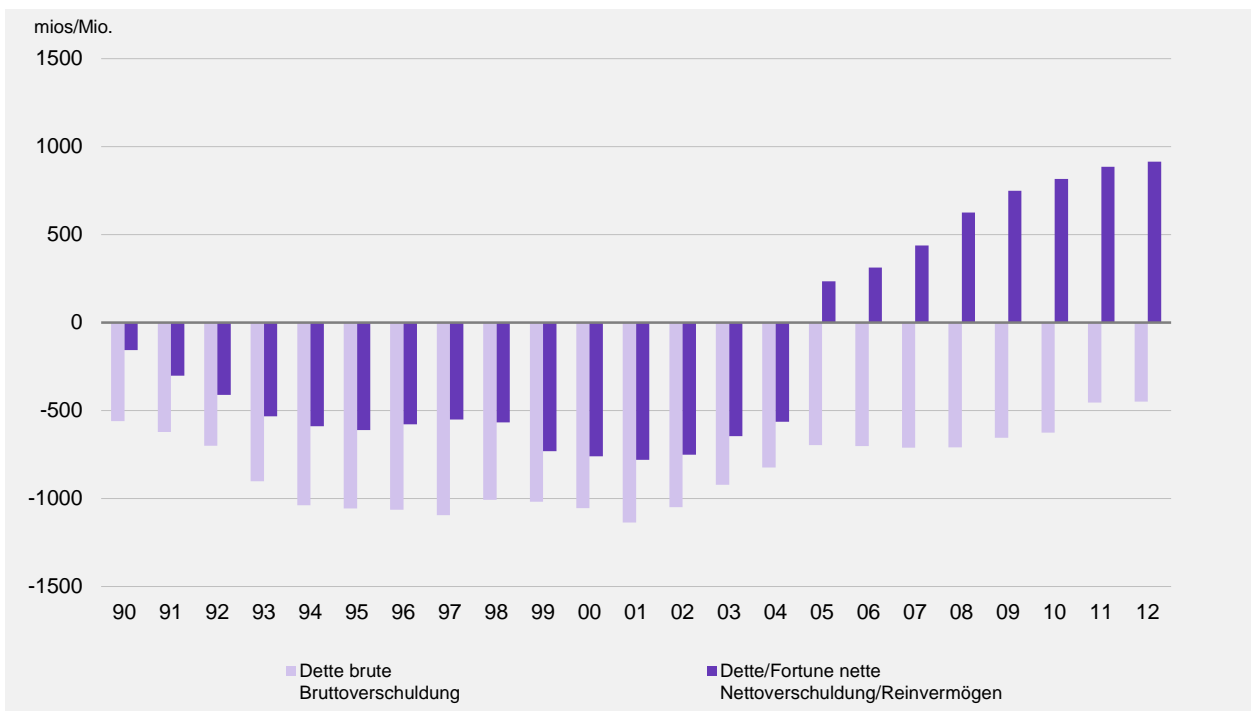
Evolution de la dette publique brute et nette depuis 2002

Entwicklung der Brutto- und Nettostaatsschulden seit dem Jahr 2002

Années Jahr	Dette brute Bruttoverschuldung	Dette nette (-) / Fortune nette Nettoverschuldung (-) / Reinvermögen
	mios / Mio.	mios / Mio.
2002	1049,0	– 751,0
2003	921,0	– 645,5
2004	824,0	– 563,5
2005	695,7	+ 234,3
2006	700,9	+ 313,4
2007	710,2	+ 438,9
2008	709,2	+ 626,5
2009	654,2	+ 748,7
2010	625,8	+ 817,0
2011	453,9	+ 886,4
2012	448,4	+ 914,9

Le graphique qui suit retrace l'évolution de la dette brute et de la dette/fortune nette depuis 1990.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Brutto- und Nettoverschuldung/Reinvermögen seit 1990 auf.



Le résultat exceptionnel de 2005 est dû au versement du produit de la vente d'or excédentaire de la BNS attribué au canton de Fribourg. Il a permis de diminuer la dette brute et de disposer ainsi d'une fortune nette que les résultats des exercices bénéficiaires 2006 à 2011 ont encore renforcée. Les avoirs à termes fixes dont l'Etat dispose sont destinés à faire face aux prochaines échéances de remboursement d'emprunts. Ils ont notamment été utilisés à fin 2011 pour permettre le remboursement de l'emprunt public de 170 millions de francs qui explique le recul de la dette brute. Il faut relever que les excédents de revenus enregistrés ces dernières années ainsi que la part de l'Etat au produit de la vente d'or de la BNS ont permis la constitution de provisions et de fonds, en particulier le fonds de relance et le fonds d'infrastructures. Enfin, il est important de souligner que le 59,8 % (2011 : 62,5 %) de la fortune nette de l'Etat n'est pas à libre disposition, car elle est d'ores et déjà affectée à des objets et projets précis tels que les deux fonds évoqués plus haut. On peut citer également les montants réservés pour l'introduction de la deuxième année d'école enfantine, le renouvellement des remontées mécaniques, pour faire face aux aléas liés à la péréquation fédérale des ressources, pour la H189, pour les routes principales en régions de montagne et périphériques, pour la nouvelle politique régionale, les fonds de l'emploi et de l'énergie ainsi que pour celui de la mensuration officielle.

Das ausserordentlich gute Ergebnis des Jahres 2005 war auf die Auszahlung unseres Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen. Damit konnte die Bruttoverschuldung abgebaut und in ein Reinvermögen umgewandelt werden, das mit den positiven Rechnungsergebnissen der Jahre 2006-2011 ausgebaut werden konnte. Die Festgelder des Staates sind für die Rückzahlung der nächsten fällig werdenden Anleihen bestimmt. Insbesondere wurden sie Ende 2011 für die Rückzahlung der öffentlichen Anleihe von 170 Millionen Franken verwendet, die Grund für die Abnahme der Bruttoverschuldung ist. Übrigens konnten dank der Ertragsüberschüsse der letzten Jahre sowie dem Anteil des Staates am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds Rückstellungen und verschiedene Fonds, namentlich der Konjunkturfonds und der Infrastrukturfonds gebildet werden. Zu rund 59,8 % (2011: 62,5 %) ist das Reinvermögen des Staates allerdings nicht frei verfügbar, sondern bereits an ganz konkrete Vorhaben und Projekte wie die beiden oben erwähnten Fonds gebunden. Zu erwähnen sind aber auch die Beträge, die für die Einführung des zweiten Kindergartenjahres, für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte, zur allfälligen Abfederung von Einbussen beim eidgenössischen Ressourcenausgleich, für die H189, für die Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen, für die Neue Regionalpolitik, den Beschäftigungsfonds, den Energiefonds sowie den Fonds für die amtliche Vermessung reserviert sind.

De plus, le financement des importants investissements futurs va nécessiter de faire désormais appel à la fortune de l'Etat.

Für die Finanzierung künftiger Grossinvestitionen wird künftig auf das Vermögen zurückgegriffen werden müssen.

8. Les engagements hors bilan

Pour les collectivités publiques, les engagements hors bilan prennent de plus en plus d'importance dans l'appréciation qui est portée sur leur santé financière. Le nouveau modèle de compte des collectivités publiques va également dans ce sens. Depuis plusieurs années déjà, l'Etat de Fribourg dresse, à la fin du fascicule des comptes, un inventaire de ses principaux engagements hors bilan. Ces derniers sont pris notamment en considération dans la détermination de la notation du canton par les instituts bancaires et les prêteurs. C'est ainsi par exemple, que, la garantie totale donnée par l'Etat pour les engagements financiers de la Banque cantonale de Fribourg ou la garantie couvrant le découvert technique en capitalisation de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat 2012 : 1005 millions de francs (2011 : 843,9 millions de francs) sont pris en compte pour l'évaluation de la santé financière du canton. Parmi les autres engagements hors bilan significatifs, on peut citer les crédits fédéraux d'investissements agricoles qui se montent à plus de 173,6 millions de francs. Les pertes éventuelles consécutives à l'octroi de ces prêts doivent être assumées par les cantons. Enfin, l'Etat répond de la maîtrise des pertes qui pourraient toucher les aides en matière d'investissements dans les régions de montagne (31 millions de francs à fin 2012). Des exemples récents démontrent que, dans certains cas, l'Etat peut être actionné. La provision pour engagements hors bilan qui se montait à 20 millions de francs a été augmentée en 2012 de 5 millions de francs.

S'agissant des procès et autres revendications contre l'Etat, il a été procédé comme de coutume à un recensement auprès de toutes les Directions de l'Etat. L'inventaire a porté sur les revendications en cours à fin 2012, de plus de 500 000 francs à charge de l'Etat, après intervention le cas échéant d'un assureur. Il faut constater que la plupart des prétentions élevées contre l'Etat relèvent de son contrat d'assurance responsabilité civile (RC). Pour couvrir ce risque, l'Etat a conclu un contrat global – certains établissements ont toutefois leur propre contrat – qui porte sur une somme d'assurance de 10 millions de francs par sinistre et par année.

L'enquête menée indique que les cas signalés seraient couverts par l'assurance. Toutefois, dans un cas important, déjà signalé depuis quelques années et relevant de l'hôpital fribourgeois, si les prétentions présentées étaient partiellement ou totalement admises, l'établissement pourrait subir un préjudice financier car, à l'époque, le montant maximum assuré par son contrat n'était que de 3 millions de francs. Dans un arrêt du 9 juillet 2010, le Tribunal fédéral est en effet arrivé à la conclusion que la responsabilité de l'hôpital était engagée sur le principe. Les prétentions des parties sont de l'ordre de 16,9 millions de francs. Le cas est actuellement pendant auprès du Tribunal administratif du canton de Fribourg en raison du fait que les positions des parties sur la question du

8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen

Für die öffentliche Hand fallen bei der Beurteilung ihrer finanziellen Gesundheit die nicht bilanzierten Verpflichtungen immer mehr ins Gewicht. Das neue Rechnungslegungsmodell für die öffentlichen Haushalte geht auch in diese Richtung. Bereits seit einigen Jahren erstellt der Staat Freiburg am Schluss der Sonderpublikation der Staatsrechnung ein Inventar seiner hauptsächlich nicht bilanzierten Verpflichtungen. Diese werden insbesondere für das Rating des Kantons durch die Bankinstitute und Darlehensgeber berücksichtigt. So werden beispielsweise die volle Garantie des Staates für die finanziellen Verbindlichkeiten der Freiburger Kantonalbank oder die versicherungstechnische Unterdeckung der Pensionskasse des Staatspersonals (2012: 1005 Millionen Franken, 2011: 843,9 Millionen Franken) bei der Beurteilung der finanziellen Gesundheit des Kantons berücksichtigt. Weitere wichtige nicht bilanzierte Verpflichtungen sind die Investitionskredite in der Landwirtschaft, die sich auf mehr als 173,6 Millionen Franken belaufen. Die allfälligen Verluste aus dieser Darlehensgewährung müssen von den Kantonen getragen werden. Schliesslich muss der Staat auch für die Verluste haften, die sich bei den Investitionshilfen für die Berggebiete ergeben können (31 Millionen Franken per Ende 2012). Jüngste Beispiele zeigen, dass der Staat in gewissen Fällen belangt werden kann. Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen, die 20 Millionen Franken betrug, ist 2012 um 5 Millionen Franken aufgestockt worden.

Wie gewohnt wurde bei allen Direktionen des Staates ein Verzeichnis der Prozesse und sonstigen Forderungen gegenüber dem Staat erstellt. Darin aufgeführt wurden alle 2012 hängigen Forderungen im Betrag von über 500 000 Franken zu Lasten des Staates nach allfälliger Deckung durch eine Versicherung. Die meisten dem Staat gegenüber geltend gemachten Forderungen betreffen seine Haftpflicht. Der Staat hat diesbezüglich einen Globalvertrag (gewisse Anstalten haben aber eigene Verträge) über eine Versicherungssumme von 10 Millionen Franken pro Schadenfall und Jahr abgeschlossen.

Den Abklärungen zufolge sollten die gemeldeten Fälle von der Versicherung übernommen werden. Es bleibt aber ein grosser, schon seit einigen Jahren bekannter Schadenfall, der das freiburger Spital betrifft und sehr teuer werden könnte, falls die geltend gemachten Ansprüche teilweise oder vollständig gutgeheissen werden, da die Versicherungssumme nach dem damaligen Vertrag nur 3 Millionen Franken betrug. Das Bundesgericht ist mit Urteil vom 9. Juli 2010 zum Schluss gelangt, dass die Haftung des Spitals dem Grundsatz nach gegeben sei. Die von den Parteien gestellten Forderungen belaufen sich auf rund 16,9 Millionen Franken. Der Fall liegt gegenwärtig beim Verwaltungsgericht des Kantons Freiburg, da die Auffassungen der beiden Parteien in der Schadenfrage

Message

dommage sont très éloignées. Deux expertises vont être menées, sur décision du Tribunal cantonal. A signaler que les prétentions de l'AI ont été réglées transactionnellement en 2012.

Botschaft

stark auseinandergehen. Gemäss Entscheid des Kantonsgerichts sollen zwei Gutachten erstellt werden. Die Ansprüche der IV sind übrigens 2012 durch einen Vergleich geregelt worden.

9. Conclusion

L'élaboration du budget 2012 s'était déroulée dans des conditions difficiles. Le budget présentait en effet les premiers signes annonciateurs de tensions financières. La diminution sensible de la part de l'Etat au bénéfice de la BNS (- 34,9 millions de francs par rapport à 2011) ainsi que le recul du produit de la péréquation fédérale des ressources ne facilitaient pas la tâche du Conseil d'Etat.

Les comptes 2012 de l'Etat sont équilibrés et le Conseil d'Etat s'en réjouit. Il remercie toutes celles et tous ceux qui ont contribué à ce résultat, en particulier les contribuables et tous les collaboratrices et collaborateurs de l'Etat.

L'analyse de détail des résultats des comptes 2012 permet de mettre en évidence des facteurs encourageants mais aussi plusieurs signes de tension.

Au titre des facteurs réjouissants, on peut citer :

- > le respect de l'attribution budgétaire allouée par le Grand Conseil ainsi que la bonne discipline budgétaire globale de toutes les Directions du Conseil d'Etat,
- > une excellente maîtrise des charges de fonctionnement,
- > le maintien d'un volume élevé d'investissements,
- > une affectation limitée de ressources au service de la dette,
- > un degré d'autofinancement évitant de devoir faire appel à la fortune pour financer les investissements.

Force est toutefois de constater que les résultats des comptes 2012 recèlent plusieurs signes de péjoration de la situation financière de l'Etat, en particulier :

- > le net recul (- 106,5 millions de francs) de l'excédent de revenus avant opérations de clôture (2012 : 38,4 millions de francs, 2011 : 144,9 millions de francs),
- > la baisse sensible des opérations de clôture comptabilisées en 2012 par rapport à 2011 (- 114,3 millions de francs),
- > un excédent de financement inférieur à 0,5 million de francs alors qu'il ascendait encore à plus de 82 millions de francs en 2011,
- > des rentrées au titre de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et de l'impôt sur le bénéfice des personnes morales qui se situent 25,9 millions de francs au-dessous des chiffres budgétés,
- > une hausse rapide du poids des subventions nettes par rapport au produit de la fiscalité cantonale (2012 : 39,8 %, 2011 : 37,3 %). Même si la limite

9. Schluss

Die Aufstellung des Voranschlags 2012 erfolgte unter schwierigen Umständen. Er wurden erste Anzeichen finanzieller Anspannungen sichtbar, und der deutlich geringere Anteil des Staates am SNB-Gewinn (- 34,9 Millionen Franken gegenüber 2011) sowie der rückläufige Ertrag aus dem eidgenössischen Ressourcenausgleich machten es dem Staatsrat auch nicht einfacher.

Die Staatsrechnung 2012 ist ausgeglichen, was den Staatsrat sehr freut, und er dankt allen, die dazu beigetragen haben, vor allem den Steuerzahlerinnen und Steuerzahlern und allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Staates.

Bei näherer Betrachtung der Rechnungsergebnisse 2012 stimmen einige Faktoren optimistisch, während andere Anzeichen hingegen eine Verschlechterung erahnen lassen.

Erfreulich sind folgende Punkte:

- > Die Einhaltung der vom Grossen Rat gesprochenen Budgets sowie die gute allgemeine Budgetdisziplin aller Direktionen des Staatsrats,
- > ein laufender Aufwand, der bestens unter Kontrolle ist,
- > ein weiterhin hohes Investitionsvolumen,
- > eine begrenzte Mittelzuweisung für den Schuldendienst,
- > ein Selbstfinanzierungsgrad, dank dessen zur Finanzierung der Investitionen nicht auf das Vermögen zurückgegriffen werden muss,

Allerdings ist auch festzustellen, dass die Rechnungsergebnisse 2012 Anzeichen einer Verschlechterung der Finanzlage des Staates zeigen, und zwar:

- > der deutlich tiefere (- 106,5 Millionen Franken) Ertragsüberschuss vor Abschlussbuchungen (2012: 38,4 Millionen Franken, 2011: 144,9 Millionen Franken),
- > die merklich rückläufigen Abschlussbuchungen 2012 gegenüber 2011 (- 114,3 Millionen Franken),
- > ein Finanzierungsüberschuss von weniger als 0,5 Millionen Franken, der 2011 noch über 82 Millionen Franken lag,
- > 25,9 Millionen Franken weniger Steuereinnahmen aus der Einkommenssteuer der natürlichen Personen und der Gewinnsteuer der juristischen Personen als budgetiert,
- > erheblich stärker ins Gewicht fallende Netto-subventionen gemessen am kantonalen Steueraufkommen (2012: 39,8 %, 2011: 37,3 %). Selbst

Message

légale de 41 % prévue à l'article 21 de la loi sur les subventions est respectée, le rythme de progression de cet important poste de dépenses est préoccupant.

Le budget 2013 qui a nécessité, pour respecter la règle de l'équilibre, un prélèvement exceptionnel de 38 millions de francs sur la fortune a confirmé le tournant pris par les finances cantonales. La détérioration des perspectives financières de l'Etat s'est malheureusement vérifiée dans les résultats du plan financier de législature du 23 octobre 2012 qui affichent, malgré les mesures déjà prises par le Conseil d'Etat, les déficits suivants du compte de résultats : 2014 : 161,1 millions de francs, 2015 : 220,4 millions de francs, 2016 : 248,5 millions de francs.

Ainsi, l'évolution des finances de l'Etat et ses perspectives ne laissent guère de choix au Conseil d'Etat : un programme de mesures structurelles et d'économies est nécessaire. Le Conseil d'Etat y a déjà consacré plusieurs séances. Il vous soumettra un premier train de mesures à la session d'octobre 2013 pour une entrée en vigueur en 2014.

Botschaft

wenn die gesetzliche Grenze von 41 % nach Artikel 21 des Subventionsgesetzes eingehalten wird, ist doch die plötzliche Zunahme dieses bedeutenden Ausgabenpostens besorgniserregend.

Der Voranschlag 2013, in dem zur Einhaltung des vorgeschriebenen Haushaltsgleichgewichts 38 Millionen Franken aus dem Eigenkapital entnommen werden mussten, hat bestätigt, dass die Kantonsfinanzen an einem Wendepunkt angelangt sind. Die Verschlechterung der Finanzperspektiven des Staates hat sich in den Ergebnissen des Legislaturfinanzplans vom 23. Oktober 2012 bewahrheitet, die trotz der vom Staatsrat bereits ergriffenen Massnahmen mit folgenden Defiziten rechnen: 2014: 161,1 Millionen Franken, 2015: 220,4 Millionen Franken, 2016: 248,5 Millionen Franken.

Die Entwicklung der Staatsfinanzen und ihre Perspektiven lassen dem Staatsrat kaum eine Wahl: es braucht ein Strukturmassnahmen- und Sparprogramm. Der Staatsrat hat sich bereits in mehreren Sitzungen damit befasst. Er wird Ihnen in der Oktobersession 2013 ein erstes Massnahmenpaket zur Inkraftsetzung im Jahr 2014 unterbreiten.

Projet du 12 mars 2013

Entwurf vom 12. März 2013

Décret*du***relatif au compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'année 2012***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N° 110 du 19 février 2013 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 12 mars 2013 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète :***Art. 1**¹ Le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2012 est adopté.² Il présente les résultats suivants :

	Fr.	Fr.
Compte de résultats:		
Revenus	3 146 563 961.80	
Charges	<u>3 135 986 139.61</u>	
Excédent de revenus		10 577 822.19
Compte des investissements:		
Recettes	67 758 862.40	
Dépenses	<u>178 337 824.15</u>	
Excédent de dépenses		110 578 961.75
Excédent de financement		302 507.95

Art. 2

Le présent décret n'est pas soumis au référendum financier.

Dekret*vom***zur Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2012***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 110 vom 19. Februar 2013;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 12. März 2013;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**¹ Die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2012 wird genehmigt.² Sie weist folgende Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
Erfolgsrechnung:		
Ertrag	3 146 563 961.80	
Aufwand	<u>3 135 986 139.61</u>	
Ertragsüberschuss		10 577 822.19
Investitionsrechnung:		
Einnahmen	67 758 862.40	
Ausgaben	<u>178 337 824.15</u>	
Ausgabenüberschuss		110 578 961.75
Finanzierungsüberschuss		302 507.95

Art. 2

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.